

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE MOHAMED BOUDIAF - M'SILA

FACULTE DES LETTRES ET DES
LANGUES
DEPARTEMENT DES LETTRES ET
LANGUE FRAFRANCAISE
N° :



DOMAINE : LETTRES ET LANGUE
ETRANGERES
FILIERE : LANGUE FRANCAISE
OPTION : LITTERATURE GENERALE
ET COMPAREE

**Mémoire présenté pour l'obtention
Du diplôme de Master Académique
Par : Slimane Kadi Erromeysa.**

Intitulé :

**La réincarnation du mythe d'Orphée dans le
roman *Pour l'amour d'Elena* de Yasmina Khadra**

Soutenu devant le jury composé de :

D^{re} Ibtissam Tebani	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Président
Noreddine LEHIMEUR	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Rapporteur
D^{re} Affaf BERRABAH	Université Mohammed Boudiaf M'sila	Examineur

Année universitaire : 2021 /2022

Remerciements :

Je tiens tout d'abord à remercier le bon Dieu qui m'a donnée la force et la patience pour accomplir ce travail. Je voudrais aussi remercier mon encadreur de mémoire M. Lehimeur Noureddine, pour sa patience, sa disponibilité et surtout ses judicieux conseils, qui ont contribué à alimenter ma réflexion.

Je remercie également toute l'équipe pédagogique de l'université pour avoir assuré la partie théorique de ce travail pendant ces cinq ans.

Mes vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à ma recherche en acceptant d'examiner mon travail.

A mes chers parents, pour tout leur sacrifice, leur amour, leur soutien, qui sans eux, je n'aurais pas réussi.

A mes amis et ma famille pour leur appui et leur encouragement, Enfin Je remercie toutes les personnes qui ont contribué au succès de mon travail.

Introduction générale

À travers les périodes, la littérature a connu une certaine forme d'explosion, produisant de nouvelles œuvres littéraires de toutes formes. Au centre de celles-ci, se trouve l'écriture fragmentaire. Cela marque le type d'écriture dans l'œuvre de nombreux écrivains ces dernières années, afin de satisfaire leurs besoins qui ne se retrouvent pas dans les formes traditionnelles. En paraphrasant notre corpus, l'auteur introduit un ou plusieurs textes dans son fragment de texte. Autrement dit, il introduit implicitement des informations empruntées à d'autres textes que seul un lecteur averti peut identifier. Tous les auteurs s'inspirent des mythes pour écrire leurs textes. Ces écrivains envisagent de briser les mythes dans la structure de leurs histoires.

Les mythes inspirent les créateurs qui, consciemment ou non, les réactivent dans leurs œuvres, soit par des structures mythiques traditionnelles empruntées à la Bible, soit par des redondances sémantiques révélant, implicitement ou explicitement, des homologues avec certains mythes antiques (Orphée, Aristée, Pygmalion, etc.) ou avec certains mythes proprement littéraires (Don Juan, Faust, Hamlet, Werther, etc.)¹

Ainsi, les auteurs introduisent des extraits intentionnellement ou non dans leur texte. En d'autres termes, ils introduisent des mythèmes. Les mythes peuvent prendre plusieurs formes. Selon Gilbert Durand, les mythes sont : « Des actions exprimées par des verbes : monter, lutter, chuter, vaincre..., des situations "actancielles" : rapports de parenté, enlèvement, meurtre, inceste... ou des objets emblématiques : caducée, trident, hache bipenne, colombe »².

À propos de notre travail, nous nous proposons d'aborder ici le thème de la réincarnation du mythe d'Orphée dans *LES METAMORPHOSES* d'Ovide dans le roman de Yasmina Khadra *POUR L'AMOUR D'ELENA*. Le mythe raconte l'histoire d'Orphée. L'un des personnages mythologiques les plus fréquents dans la littérature gréco-romaine. L'histoire la plus célèbre d'Orphée est mentionnée dans *LES METAMORPHOSES* d'Ovide. Il est le fils de la muse Calliope et Oeager, rois de Thrace. Orphée était un grand poète et musicien. Ses chansons ont des pouvoirs magiques quand il chante ou joue la lyre que le Dieu Apollon lui a offerte. Orphée pouvait captiver tout le monde : les mortels, les dieux et mêmes les animaux sauvages. Orphée est tombé amoureux d'une jeune fée nommée Eurydice. Leur vie heureuse est cependant courte. À leur mariage, la jeune mariée fut mordue par un serpent venimeux à son pied. Orphée descend au royaume des morts,

¹ RAJOTTE, Pierre, (2001). *Le mythe en littérature*. Nuit blanche, magazine littéraire, (83), 8–9. En ligne, <https://www.erudit.org/fr/revues/nb/2001-n83-nb1130095/20739ac.pdf>. Consulté le : 28 décembre 2021.

² DURAN, Gilbert. *Introduction à la méthodologie, Mythes et sociétés*, Editions Albin Michel, S.A., Paris, 1996. p.194

essayant de ramener sa bien-aimée. Fasciné par sa musique, Hadès, le Dieu des enfers, et sa femme Perséphone persuadés, acceptèrent de le lui rendre, sous une seule condition, de ne pas regarder en arrière. Ils étaient sur le point de quitter la pègre. Mais Orphée voulait s'assurer qu'Eurydice la suivait. Alors il se retourna pour la regarder. À ce moment, Eurydice disparut, la perdit pour toujours.

Par ailleurs, l'histoire de notre corpus *POUR L'AMOUR D'ELENA* parle du thème de l'amour obscur. Diego, le personnage principal décide de ramener son amour Elena en accompagnant son cousin Ramirez au cartel de Ciudad Juarez au Mexique. Une histoire d'amour avec un décor de meurtre, de la drogue et de la prostitution.

Pourquoi choisir Yasmina Khadra et Ovide ? D'abord, Khadra a fait l'objet de nombreuses analyses qui se concentrent pour la plus part du temps sur le thème de la violence des sociétés, mélangé avec l'amour interdit ou incomplet. D'autre part, les études sur Ovide sont plutôt moins fréquentes ici en Algérie.

Pour notre recherche on propose la question suivante : Est-ce-que le mythe d'Orphée peut être invoqué dans l'histoire de Diego qui entame, accompagné de son cousin, sa propre descente dans l'enfer des cartels mexicain ?

L'objectif de ce mémoire est de trouver les liens entre les deux histoires, les points de convergence, mais aussi d'essayer d'éclairer l'allusion du mythe dans le roman, en décortiquant les textes et les analysant.

Nous avons opté pour une lecture analytique et comparative, en appliquant les approches suivantes :

- Approche narratologique : elle nous aide à étudier la structure des corpus, les lieux, les personnages, les événements de l'histoire.
- Approche sémiotique : elle nous permet de relever les signes et leurs interactions dans le roman.
- Approche thématique : elle sert à nous aider à bien comprendre les personnages principaux Diego et Orphée, Elena et Eurydice.

Nous avons divisé notre travail en quatre chapitres. D'abord, dans le premier, il ne sera dédié qu'à la légende d'Orphée. Ensuite, dans le deuxième, nous allons présenter le roman *POUR L'AMOUR D'ELENA* et sa thématique. Puis dans le troisième, nous allons opter pour une analyse narratologique de la structure du roman. Enfin dans le quatrième et

dernier chapitre, nous essaierons de détecter les signes et leurs interactions dans le roman et le mythe.

CHAPITRE I : AU CŒUR DU MYTHE D'ORPHEE

I.1. Le mythe : une origine grecque

Le dictionnaire *MACMILLAN* le définit comme une ancienne histoire traditionnelle sur les dieux, les héros et la magie. Pour Edward Quinn, il s'agit d'un recueil d'histoires appartenant à une culture particulière qui racontent des événements surnaturels ou apparemment contradictoires conçus pour refléter la vision du monde de cette culture.

Quant à Mircea Eliade, IL estime qu'il était difficile d'identifier une définition du mythe qui serait acceptée par les érudits et les non-spécialistes, car il pense que c'est un phénomène culturel d'une grande complexité.

Le mythe est donc une fable allégorique, une légende symbolique et intemporelle. Une histoire traditionnelle relativement cohérente formulée dans un modèle poétique qui aide à être récitée et diffusée oralement entre les générations avec des thèmes holistiques majeurs, tels que la création, la composition, les origines des choses, la mort et l'autre monde, malgré leur diversité apparemment illimitée, il a tendance à avoir une cohérence implicite dans l'événement, le thème principal et la personnalité.

Le mythe d'Orphée est l'un des mythologies grecques les plus connues. Cette dernière est un ensemble de mythes provenant de la Grèce antique. La mythologie fut au cœur de la vie quotidienne dans la Grèce antique. Les Grecs considéraient les histoires et les personnages de ce que nous appelons aujourd'hui la mythologie comme de l'Histoire. D'après la préface de l'ouvrage intitulé : *LA MYTHOLOGIE GRECQUE EN CENT EPISODES- LE FEUILLETON D'HERMES*, Szac Murielle la définit comme suit :

La mythologie parle de la gravité et de la complexité des relations humaines, des questions primordiales et essentielles qui sont au cœur de toutes les autres : savoir d'où on vient et comment on a été fait, comment trouver sa place parmi les autres, comprendre la façon dont le monde s'organise, le pourquoi de la haine et de la violence, ce qu'on devient après la mort.

Toutes ces interrogations fondent l'esprit humain. Elle a également servi de source de fierté dans la lignée de grands chefs, de héros mythologiques ou même de dieux. La majorité des grecs imaginait les héros comme des personnages de mythes épiques comme Orphée fils d'Apollon, et plusieurs autres. Ces héros (ou demi-dieux) ne sont pas immortels, mais différents des humains par leur sang divin qui leur confère des capacités surnaturelles leur permettant d'accomplir des exploits héroïques, généralement impossibles par les humains.

Certaines expressions courantes font encore référence à la mythologie antique. On dit par exemple *Le talon d'Achille* pour le point faible d'une personne. Ou *Être médusé* pour

quelqu'un qui a l'état d'extrême stupéfaction ou qui a peur. *Se bruler les ailes*, qui veut dire perdre un avantage important en dépassant ses limites.

Certains de ces personnages mythiques sont parfois impliqués de manière romantique. D'autres n'ont pas toujours de fins heureuses comme Pâris pour son amour à Hélène à cause de la chute de la ville de Troie et Orphée avec Eurydice.

L'écho de ces histoires apparaît clairement dans le dernier roman de Yasmina, qui nous a poussés à étudier la comparaison entre la légende d'Orphée et l'histoire de Diego et Elena.

Orphée est un personnage célèbre dès l'antiquité grecque. On le trouve dans plusieurs textes dès la fin du VI^e siècle av. J-C. Selon les témoignages, son histoire est un thème largement consommé et récurrent dans l'art et la littérature universelle. Il a inspiré de nombreux artistes dans de nombreux domaines artistiques, dans la peinture on cite Jean-Baptiste Camille Corot dans son tableau *ORPHEE RAMENANT EURYDICE DES ENFERS* ainsi que Gustave Courtois dans *LA TÊTE ET LA LYRE D'ORPHEE REJETÉES PAR LES VAGUES SUR LES RIVES DE LESBOS* (1875). Et Gustave Moreau considéré comme le peintre le plus fasciné par Orphée, son tableau *JEUNE FILLE THRACE PORTANT LA TÊTE D'OPHÉE* (1865), dans le musée d'Orsay. Dans la musique, Orphée en tant que poète et musicien à la fois a inspiré beaucoup plus les compositeurs, et particulièrement dans l'opéra, les premiers opéras connus, *EURYDICE* (1600) de Peri, *EURYDICE* (1602) de Caccini et Orfeo, reprennent le mythe. Les compositeurs d'opéras retiennent en général l'histoire d'amour tragique du couple, de la mort d'Eurydice à la mort d'Orphée, dans le cinéma Marcel Camus avec *ORFEU NEGRO* (1959), et Jacques Demy avec *PARKING* (1985), quant à la littérature et la poésie, nous allons les développer dans les pages suivantes.

I.1.2 Orphée: figure emblématique

Orphée Du latin Orpheus, emprunté au grec ancien Ὀρφεύς, Orpheús signifiant (l'obscurité de la nuit) est un héros légendaire de la mythologie grecque, communément admis comme étant fils du roi de Thrace Œagre, que les légendes représentent souvent comme un dieu-fleuve. Si Orphée est parfois désigné comme fils d'Apollon c'est seulement symbolique, en tant que dieu de la musique et chef des Muses, auxquelles il est très souvent associé. Apollon est en effet le père spirituel et le maître d'Orphée, sa mère était la muse de la poésie épique Calliope (Belle voix en grec) la plus prestigieuse des neuf Muses. Selon Tzetzes, il était originaire de Bisaltie.¹ Son lieu de naissance et de résidence était Pimpleia² près de l'Olympe. Pimpleia était le lieu du mariage d'Oeagrus et de Calliope⁴ Alors qu'il vivait avec sa mère et ses huit belles sœurs au Parnasse. Apollon, en tant que dieu de la musique donna à Orphée une lyre d'or et lui apprit à en jouer. La mère d'Orphée lui a appris à faire des vers pour chanter.

Il s'agit d'un très grand poète et musicien Dans les mythes, il est représenté avant tout comme un aède, c'est-à-dire un poète, qui savait par les accents de sa lyre charmer les animaux sauvages et émouvoir les êtres inanimés.

La mythologie grecque rapporte notamment qu'il participa à l'expédition des Argonautes et il évita bien des dangers en jouant de sa lyre. Et il charma le serpent gardien de la Toison d'or.

Après son retour du voyage il épousa une nymphe du nom d'Eurydice mais celle-ci décède le jour de leurs noces. Il tentera d'aller la chercher aux enfers mais échoue. Enfin Il connaît une mort tragique.

En général, les références à Orphée dans la tradition classique se rapportent à ses talents de musicien et de poète, comme l'accord Eschyle, tandis qu'Euripide ajouta du plus un chanteur aussi.

À travers les différents mythes étudiés, nous nous intéresserons plus particulièrement à l'amour d'Orphée et d'Eurydice et sa descente à l'enfer, ce que nous allons comparer après avec notre corpus le roman de *POUR L'AMOUR D'ELENA*.

¹TZETESZS, John, . *Chiliades*, 1.12, P. 305.

²WILIAM, Keith Guthrie et L. Alderlink, *Orpheus and Greek Religion (Mythos Books)*, 1993, p. 61.

³HARRISON, Jane Ellen, *Prolegomena to the Study of Greek Religion (Mythos Books)*, 1903, p. 469.

⁴APPOLONIOS De Rhodes, *Argonautiques*, livre I P 23 ,34.

Aristote croyait qu'Orphée n'avait jamais existé, mais pour tous les autres écrivains anciens, il était une personne réelle, bien que vivant dans une lointaine antiquité. La plupart d'entre eux croyaient qu'il avait vécu plusieurs générations avant Homère. La plupart des sources anciennes acceptent son existence historique ; Aristote est une exception. Pindare appelle Orphée le père des chants.

Les Grecs de l'âge classique vénéraient Orphée comme le plus grand de tous les poètes et musiciens ; on disait que si Hermès avait inventé la lyre, Orphée l'avait perfectionnée. Des poètes tels que Simonide de Céos ont dit que la musique et le chant d'Orphée pouvaient charmer les oiseaux, les poissons et les bêtes sauvages, amener les arbres et les rochers à danser et détourner le cours des rivières.

Orphée était l'un des rares héros grecs à visiter les Enfers et à revenir ; sa musique et ses chansons avaient même du pouvoir sur Hadès. La première référence connue à cette descente aux enfers est la peinture de Polygnote (5ème siècle avant JC) décrite par Pausanias (2ème siècle après JC), où aucune mention n'est faite d'Eurydice. Euripide et Platon se réfèrent tous deux à l'histoire de sa descente pour récupérer sa femme, mais ne mentionnent pas son nom ; un relief contemporain (environ 400 avant JC) montre Orphée et sa femme avec Hermès. Le poète élégiaque Hermesianax l'appelait Agriope ; et la première mention de son nom dans la littérature est dans la Complainte de Bion (1er siècle avant JC).

Certaines sources attribuent à Orphée d'autres cadeaux à l'humanité : la médecine, qui est plus généralement sous les auspices d'Asclépios (Esculape) ou d'Apollon ; l'écriture, qui est généralement attribuée à Cadmos; et l'agriculture, où Orphée assume le rôle d'Éleusinien de Triptolème en tant que donneur de la connaissance de Déméter à l'humanité. Orphée était un augure et un voyant ; il pratiqua les arts magiques et l'astrologie, fonda des cultes à Apollon et Dionysos et prescrivit les rites mystérieux conservés dans les textes orphiques. Pindare et Apollonios de Rhodes placent Orphée comme harpiste et compagnon de Jason et des Argonautes. Aristophane et Horace prétendent qu'il a appris aux cannibales à se nourrir de fruits et lui a fait obéir les lions et les tigres. Horace croyait cependant qu'Orphée n'avait introduit l'ordre et la civilisation qu'aux sauvages.

Orphée... est mentionné à plusieurs reprises par Euripide, dans lequel nous trouvons la première allusion à la connexion d'Orphée avec Dionysos et les régions infernales : il parle de lui comme étant lié aux Muses ; mentionne le pouvoir de son chant sur les rochers, les arbres et les bêtes sauvages ; fait

référence à son charme les puissances infernales; le relie aux orgies bacchantes;
lui attribue l'origine des mystères sacrés et place la scène de son activité parmi
les forêts de l'Olympe¹

Platon se réfère fréquemment à Orphée, ses disciples et ses œuvres. Il l'appelle le fils d'Oeagrus, le mentionne comme musicien et inventeur. Fait référence au pouvoir miraculeux de sa lyre, et donne une version singulière de l'histoire de sa descente aux Enfers : les dieux, dit-il, se sont imposés au poète, en ne lui montrant qu'un fantôme de sa femme perdue, parce qu'il n'a pas eu le courage de mourir, comme Alceste, mais s'est arrangé pour entrer vivant dans l'Hadès, et, comme punition supplémentaire pour sa lâcheté, il a trouvé la mort aux mains des femmes²

Le mythe d'Orphée, a reçu de nombreuses interprétations. Il a donné naissance à un mouvement connu sous le nom d'orphisme. Dans sa longue histoire, elle s'est caractérisée par une tendance spirituelle et mystique. Ce mouvement est apparu en Grèce au VIe siècle avant JC, influencé par le culte de Dionysos, et ses idées se sont tissées autour du mythe d'Orphée et des poèmes sacrés qui lui sont attribués. Son objectif principal était de s'opposer au système politique et religieux qui régnait sur le monde grec.

I.1.3 La Légende d'Orphée

I.1.3.1 Expédition des Argonautes

Un groupe de 50 héros qui sont allés avec Jason dans le navire Argo (d'où vient le nom les argonautes) pour chercher la Toison d'or. L'oncle de Jason, Pélias, avait usurpé le trône d'Iolcos en Thessalie, qui appartenait de droit au père de Jason. Pélias promit de céder sa royauté à Jason si ce dernier récupérait la Toison d'or de Colchide. Toutes les cités grecques ont voulu se targuer de compter des héros qui auraient participé à la plus célèbre expédition de la mythologie, lors d'un voyage en Egypte, Orphée rencontre Jason qui lui propose de rejoindre l'expédition des Argonautes. Orphée accepta et triompha à l'aide de sa musique et de ses chants, il paralysa les rochers, triompha du chant des sirènes et donna le ton aux rameurs.

I.1.3.2 Orphée et Eurydice

¹ SMITH, William. *Dictionary of Greek And Roman Biography And Mythology*. 3. Boston: Little, Brown, and Company. 1870. p. 60.

² SMITH, William *op.cit* .p60

Orphée avait reçu de sa mère le don merveilleux de la musique, alors les dieux lui avaient fait cadeau d'une lyre. Depuis, il jouait de l'instrument au gré de ses envies ou de sa mélancolie, pour le plus grand plaisir des êtres qui l'entouraient. Le poète n'avait aucun ennemi, pas même les bêtes féroces : charmées, elles finissaient toujours par s'étendre à ses pieds. Bien sûr, aucune jeune fille ne pouvait résister aux notes tendres et apaisantes que faisait naître Orphée, mais aucune ne trouvait grâce à ses yeux, jusqu'au jour où il rencontra l'envoûtante Eurydice. Leur amour était si profond et si pur qu'ils décidèrent très rapidement de se marier. Mais ce bonheur fut de courte durée.

Le mariage fut une fête pour tous les invités, chacun se réjouissant du bonheur des jeunes époux. Mais tandis qu'elle prenait l'air avec ses amies, Eurydice fut mordue par un serpent, et dans la prairie résonnèrent les cris des jeunes filles épouvantées. Bientôt, Orphée parvint auprès de sa bien-aimée, inanimée. Le visage du jeune homme était transformé ; il ne pouvait laisser échapper ni larme ni cri tant sa douleur était grande. Il décida de descendre à l'enfer, le Royaume des morts, pour en ramener sa bien-aimée.

I.1.3.3 Orphée à l'enfer

L'enfer était peuplé de créatures terrifiantes, toutes soumises à Hadès, le dieu des profondeurs de la Terre. C'est lui qui régnait sur les morts, interdisant à quiconque ayant pénétré dans son royaume d'en ressortir vivant. Ce dieu était si terrible, que les vivants n'osaient pas même prononcer son nom, l'entrée de son royaume était gardée par Cerbère¹. Ce chien effroyable restait enchaîné devant la porte de l'enfer pour terrifier les âmes qui cherchaient à s'y introduire. Mais Orphée n'eut aucun mal à adoucir le monstre, une simple mélodie suffit à l'endormir, et il put passer la porte sans souci. L'enfer était un monde sombre, où coulaient de larges fleuves sans fond, mais jamais Orphée ne fut inquiété. Il progressait, protégé par le son de sa lyre, et bientôt vit apparaître le palais d'Hadès et de son épouse Perséphone. Il entra sans peur et se présenta devant les dieux, il entonna un chant incroyablement triste. Les notes de sa lyre emplissaient toutes les salles du palais, d'abord douces et mélancoliques, puis fortes et vibrantes, semblables à la douleur du poète. Hadès et Perséphone consentirent à laisser partir Eurydice. Mais ils y mirent une condition : tant qu'il serait dans le royaume des morts, Orphée ne chercherait pas à voir celle qu'il était

¹ L'image la plus courante que l'on en donnait était la suivante : trois têtes de chien, une queue formée par un serpent, et, sur le dos, se dressaient une multitude de têtes de serpents. On dit aussi qu'il avait cinquante têtes, ou même cent. Il était enchaîné devant la porte d'Enfer et terrifiait les âmes au moment où elles entraient.

venu quérir. Le jeune homme acquiesça avec joie et se mit en marche, suivi de sa jeune épouse.

Orphée aperçut rapidement la lumière du jour, ils allaient enfin quitter l'enfer. Mais, tandis qu'il songeait au bonheur qui les attendait, le jeune homme oublia sa promesse, et il se retourna pour contempler sa bien-aimée. Pour son plus grand malheur, car la jeune fille retomba aussitôt dans les abîmes. Orphée avait vu Eurydice pour la dernière fois.

I.1.3.4 La mort d'Orphée

Enfin, le mythe d'Orphée met en évidence les limites de la condition humaine : la mortalité, Orphée connaît une fin tragique. Les traditions varient sur sa mort selon Pausanias, il fut foudroyé par Zeus pour avoir révélé des mystères divins aux hommes qu'il initiait et selon Strabon, il aurait trouvé la mort dans un soulèvement populaire mais la légende la plus répandue le montre victime d'une terrible vengeance féminine. En effet, après la perte d'Eurydice, Orphée resta enfermé chez lui et pleura sa bien-aimée. Il détourne même les hommes du mariage et refuse de chanter dans les fêtes. Les femmes du village plus précisément les Bacchantes, fidèles compagnes du dieu Bacchus-Dionysos, auxquelles il ne prêtait plus guère attention

Trois fois le soleil avait ramené les saisons. Orphée fuyait les
Femmes et l'amour : soit qu'il déplorât le sort de sa première flamme,
Soit qu'il eût fait serment d'être fidèle à Eurydice. En vain pour lui
Mille beautés soupirent ; toutes se plaignent de ses refus.¹

Elles étaient jalouses d'un tel amour Alors qu'il pleurait sa femme avec ses poèmes dans la forêt. Enchantant tous les rochers et les bêtes sauvages à le suivre, un groupe de femmes, vêtues de peaux d'animaux, attira son attention et lança des armes et des pierres, furieuses qu'il les rejette, fut maîtrisé, tué et finalement mis en pièces par leur colère. Ses membres ont été dispersés, mais sa tête et sa lyre ont flotté sur l'Hébrois jusqu'à la mer, et ils ont été rejetés sur le rivage de Lesbos. Ici, Apollon a gelé un serpent sur une pierre qui était sur le point de mordre la tête d'Orphée. Orphée est maintenant enfin réuni avec Eurydice dans le monde souterrain, où ils restent ensemble, côte à côte, pour toujours. Zeus, en hommage à ce musicien très doué, transporta la lyre d'Orphée aux olympes.

¹ G.T. Villenave, *les Métamorphoses*, traduction française, 1806 .chante 10, Page 249.

I.4 Les références littéraires antiques du mythe d'Orphée

Un grand artiste ne touche jamais un mythe sans le développer, l'étendre et parfois le changer radicalement. Il y a eu de nombreuses interprétations différentes du mythe d'Orphée et d'Eurydice ; les premières versions remontant aux mythes et fresques de la Grèce antique, qui se sont transformées en poèmes, chansons, opéras et peintures pendant des siècles. Mais pour mieux comprendre ces différences, il faut d'abord se pencher sur l'origine du mythe d'Orphée et d'Eurydice, que l'on retrouve dans sa première version complète dans *LES GEORGIQUES* de Virgile, et une génération plus tard dans *LES METAMORPHOSES* d'Ovide.

Dans ces deux extraits, Virgile et Ovide, on nous présente deux versions du mythe d'Orphée bien qu'il y ait quelques similitudes. Dans les deux cas, la femme meurt, et le mari a la chance de la récupérer, puis il la perd une seconde fois à cause de son manquement à la promesse.

Dans notre recherche sur *LES METAMORPHOSES* d'Ovide, il était passionné par son opposition aux lois morales d'Auguste et à de nombreux principes de son système en général. Il a créé une version d'Orphée et Eurydice dans laquelle il se concentre sur la violence, le sang qui correspond à l'audace d'Ovide. Ovide était un poète populaire et il devait fournir le genre de poésie que non seulement le public attendait de lui, mais qui lui donnerait également plus de renommée.

Virgile a écrit une tragédie, sa vie lui-même a été affectée par la tragédie lorsque son ami Gallus¹ s'est suicidé, il l'aimait aussi beaucoup en tant que poète. Virgile et Ovide partagent le fil conducteur d'Auguste et de cette histoire. L'opposition de Virgile à Augustus était à un niveau personnel puisqu'Augustus a peut-être ordonné à Virgile de retirer tout éloge de Gallus de *GEORGIQUES*. Plutôt que de négliger complètement son ami décédé, Virgile a inséré cette histoire d'Orphée et de la perte d'Eurydice non seulement pour honorer son ami décédé, mais pour subvertir Auguste et faire valoir que la censure était inacceptable. Personne ne dirait que ce n'est pas une bonne cause et vous pouvez imaginer un poète ardent luttant pour la liberté d'expression, mais Virgile n'était en rien comme Ovide à cet égard. Virgile n'était pas aussi audacieux ou franc qu'Ovide et sa version

¹ Gallus, en latin **Caius Cornelius Gallus** (né en 69 av. J.-C. dans un lieu inconnu qu'on a cru longtemps être Forum Julii, mort en 26 av. J.-C.), est un homme politique romain, premier préfet d'Égypte, et un poète, ami de Virgile et connu pour avoir introduit le genre de l'élégie à Rome, mais dont l'œuvre est presque entièrement perdue.

d'Orphée et Eurydice reflète une partie de cela. Sa version en tant que tragédie reflète le mieux ce qu'il essayait de transmettre. Il voulait que ses lecteurs sachent qu'un changement avait été apporté à *GEORGIQUES* et quelles étaient les implications de ce changement. Les poètes ont peut-être utilisé Orphée pour exprimer leurs propres opinions et sentiments.

I.2.1 Virgile

Le nom complet est Publius Vergilius Maro (70-19 avant JC) est le poète de premier siècle avant J-C, qui a assisté à la fin de la république romaine et au début du principat d'Auguste, son père était un petit propriétaire terrien qui pratiquer l'agriculture, l'apiculture et l'élevage ce qui a influencé Virgile dans son livre *LES GEORGIQUES*. Toute l'œuvre de Virgile est poétique. Ses trois grands ouvrages commençant par *L'ENEIDE*, *LES BUCOLIQUES ET LES GEORGIQUES*.

Nous sommes plus intéressés par son dernier livre, *LES GEORGIQUES* est un poème didactique terminé en -29 selon Zehnacker et Fredouille, se divise en quatre livres abordant successivement la culture des champs, l'arboriculture¹, l'élevage² et l'apiculture.

Il a inclus le roman d'Orphée dans son livre en l'intégrant à son thème général de l'agriculture, pour lui Orphée est seulement un être humain mortel, et non un demi-dieu ou ce qu'ils prétendent. Il est devenu paranoïaque et paniqué lorsqu'il a perdu sa femme, ce qui lui a fait perdre la raison et le délire Il est célèbre pour ses vers poétiques dans lesquels il déplore sa femme et décrit sa grande tristesse. Dans *GEORGIQUES*, le point de différence est quand Eurydice, tout en essayant d'échapper à la poursuite de l'abeille du berger Aristée, est mordue par un serpent dans l'herbe et meurt. Orphée s'abandonna au chagrin et passa le reste de sa vie dans le deuil et la solitude après l'avoir perdue pour la deuxième fois à cause de pacte posée par Hadès. Ce pacte le met face à ses faiblesses d'homme et c'est sa condition humaine qui le fait perdre face à la mort et au pouvoir des dieux, Virgile relate le mythe en un seul épisode il décrit la mort d'Orphée en trois lignes, seule sa voix, c'est-à-dire sa poésie, est capable d'être immortelle. Pour l'écrivain, la voix du poète symbolise l'immortalité, bien qu'abrégée par les Ménades, et jetée dans la rivière, elle continue d'invoquer le nom d'Eurydice. Orphée devient donc un symbole de l'immortalité du chant du poète et l'amant malheureux.

¹ Selon le Larousse : Culture des arbres ou arbrisseaux à fruits de table ou d'industrie (arboriculture fruitière), et celle des arbres ou arbrisseaux destinés aux jardins

² D'après Le Larousse, l'élevage renvoie à la production et à l'entretien du bétail, ainsi qu'à l'ensemble des animaux d'une espèce entretenus pour en obtenir une production

Même alors, comme sa tête, arrachée de son cou aussi blanc que le marbre, roulait au milieu du gouffre, emportée par l'Hèbre, "Eurydice !" criaient encore sa voix et sa langue glacée, "Ah ! Malheureuse Eurydice !" tandis que sa vie fuyait, et, tout le long du fleuve, les rives répétaient en écho : "Eurydice !"¹

C'est Virgile qui a magistralement utilisé tous les personnages de l'histoire pour représenter des personnages contemporains. Ce sont toutes ces interprétations et thèmes qui rendent les poètes uniques et leurs intentions claires. Nous pouvons supposer qu'Ovide a lu la version de Virgile de l'histoire et qu'il avait très probablement pour but de raconter l'histoire d'une manière différente et meilleure.

I.2.2 Ovide

Son nom complet est Publius Ovidius Naso, né en 43av J-C et mort le 17 ou 18 AP J-C, est un poète latin qui vécut durant la période qui vit la naissance de l'Empire romain. Ses œuvres les plus connus sont *L'ART D'AIMER* et *LES METAMORPHOSES*.

Les métamorphoses sont des poèmes épiques dans lequel il a réuni environ 250 mythes et légendes, se sont composés au tout début du I siècle, il propose une histoire des origines de l'univers et dresse la généalogie des dieux, des héros, les demi dieux et les être humains, sa structure générale suit une progression chronologique depuis la création du monde jusqu'à l'époque où vit l'auteur, c'est-à-dire le règne de l'empereur Auguste, qui marque le passage du temps mythique au temps historique.

Cette histoire est racontée par l'écrivain dans les dix épisodes du livre X et le premier épisode du livre XI, dans sa version. L'histoire commence par le mariage d'Orphée et Eurydice, qui est accidentellement mordue par un serpent. Ovide met l'accent sur le pouvoir de l'amour d'Orphée ainsi que sa musique qui lui permet d'impressionner les dieux de l'enfer. Mais c'est aussi l'impatience de son amour qui fait échouer Orphée et il le fait se tourner par amour vers sa femme pour la perdre pour la dernière fois, donc dès les premiers lignes on sent un mauvais présage, suivie des sentiments forts de l'amour et de passion, et c'est au nom de l'amour que Orphée refuse ensuite tout autre femme. Pour Ovide, il diffère de Virgile dans la mort d'Eurydice, bien que résultant d'une morsure de serpent, n'a rien à voir avec Aristée. Et surtout, ayant perdu sa femme pour la deuxième fois, Orphée n'a pas refusé toutes les avances amoureuses, mais seulement les femmes. C'est donc leur colère contre son homosexualité qui l'a tué. La thématique chez Ovide c'est alors amour évoquant la souffrance. Ovide décrit longuement le meurtre d'Orphée (soixante-six lignes) en insistant sur la violence que la Ménade a montrée contre lui et ainsi ce qui bien caractériser

¹ VIRGILE, *Les Géorgiques*, Chant IV, vers 453 à 530

sa version est qu'il écrit le mythe à l'heure actuelle, qui établit l'histoire, laissant le lecteur réfléchir à la nature de l'homme en cherchant à présenter l'histoire avec sa propre touche de mysticisme, d'émerveillement et des versions plus profondes de relations.

Ovide ajoute un mariage, la rencontre d'Orphée avec Pluton et Proserpine, et l'effet du chant d'Orphée sur les habitants du monde souterrain. Les ajouts d'Ovide non seulement harmonisent et interagissent avec l'histoire de Virgile, mais ils mettent également un nouvel accent sur la puissance de l'art d'Orphée. Avec sa chanson, Orphée réalise l'exploit impossible de rappeler sa femme d'entre les morts. Eurydice reste dans le monde souterrain non pas parce que l'art d'Orphée est imparfait, mais parce qu'il est humain et donc imparfait lui-même. Il regarde en arrière par souci naturel pour sa femme. Malgré ce revers, Orphée finit par réussir quand, plus tard dans le poème, il rejoint Eurydice dans le monde souterrain.

I.4 Les réécritures et les adaptations

La représentation d'Orphée peut être synthétisée sous quelques traits majeurs : le magicien, le philosophe ou le sage, mais surtout le poète amoureux profondément humain et en souffrance. Orphée inspire alors toute une philosophie et toute une poésie, mais il est aussi l'objet de multiples représentations tant dans la peinture, dans la musique et dans la littérature. Les thématiques de ces représentations sont majoritairement : Orphée charmant les animaux, Orphée ramenant Eurydice des enfers, la mort terrible d'Orphée.

Initialement le mythe d'Orphée est très populaire, est issu de la culture orale. Les écrits anciens sont les seuls témoignages dont nous disposons qui fournissent une légende complexe avec une longue histoire. Certains éléments du mythe d'Orphée se trouvent dans la Bible. Par exemple sous forme de conte, la femme de Loth se transforme en statue de sel quand elle regard en arrière.

Isabel Colgate et Lawrence Vian retrouvent dans le mythe d'Orphée certains traits des cultes des morts dans l'Antiquité, culte qui depuis la préhistoire a été considéré comme caractéristique de l'Homo sapiens. En s'appuyant entre autres sur les quelques textes anciens qui peuvent nous éclairer, comme Plutarque.

I.4.1 Dans le théâtre

- 1480 : *LA FABULA DI ORFEO*, est un drame en un acte d'Ange Politien, composé de 401 vers, écrit et créé en 1480 à Mantoue et publié en 1494.
- 1660 : *LA TOISON D'OR*, de Pierre Corneille.

- 1907 : *ORPHEE-ROI*, de Victor Segalen, livret d'opéra en cinq actes destiné à Debussy qui ne le mettra pas en musique.

- 1926 : *ORPHEE*, est une pièce de théâtre de Jean Cocteau.

- 1942 : *EURYDICE*, de Jean Anouilh.

- 1956 : *ORFEU DE CONCEICAO*, pièce de théâtre de Vinícius de Moraes.

- 1957 : *LA DESCENTE D'ORPHEE*, pièce de théâtre de Tennessee Williams.

- 1997 : *LE VISAGE D'ORPHEE*, pièce de théâtre d'Olivier Py.

- 2003 : *ORPHEE*, pièce de théâtre de Bernard Manciet.

- 2006 : *HADESTOWN*, comédie musicale Anglo-Saxon de Anaïs Mitchell.¹

- 2009 : *LE SYNROME D'ORPHEE*, mis en scène par Vladimir Pankov, basée sur un poème de Vladimir Maïakovski, une pièce de Jean Cocteau et l'opéra de Christoph Willibald Gluck.²

I.5.2 Dans la poésie

- 1641 : Tristan l'Hermitte, Orphée dans *La Lyre du sieur Tristan*.

- 1772 : Nicolas Gilbert, Orphée ou le pouvoir de l'harmonie dans *Début poétique*.

- 1856 : Victor Hugo, Les Mages dans *Les Contemplations*.

- 1856 : Gérard de Nerval fait référence à Orphée dans *El Desdichado*.

- 1877 : Victor Hugo, Orphée dans *La Légende des siècles*.

- Chapotons, *La Descente d'Orphée aux Enfers* (1640).

- Tristan l'Hermitte, *La Lyre, Orphée* (1641).

- Gérard de Nerval, *Les Chimères, El Desdichado* (1854).

- Hugo, *La Légende des siècles, Orphée* (1877).

¹LOGOS & ALOGOS. 5 avril 2022 à 13:24. *Orphée*. (Consulté le 15 avril 2022). In [Orphée — Wikipédia \(wikipedia.org\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Orphée)

²LOGOS & ALOGOS, *op.cit.*

Hugo le présente, non comme le père mythique de la poésie lyrique, mais comme le premier des poètes grecs.

- R. M. Rilke - Nouveaux poèmes, Orphée, Eurydice, Hermès - (1907-1908).
- R. M. Rilke – *SONNERS A ORPHEE* (1923).
- Jean Cocteau – *ORPHEE* (1927).
- Marguerite Yourcenar – *LA NOUVELLE EURYDICE* (1931).
- Anouilh - *EURYDICE* (1941).
- Supervielle - Orphée (conte donnant son titre au recueil de 1946, repris dans le recueil de 1951 : Premiers pas de l'univers).
- Tennessee Williams - *ORPHEUS DESCENDING* (1957).
- Michèle Sarde - *HISTOIRE D'EURYDICE PENANT LA REMONTEE* (1991).
- Rosinski - Van Hamme - Au-delà des ombres, tome 5 de la Bande Dessinée Thorgal.

I.5.3 Des essais

- Pierre Simon Ballanche - *ORPHEE* (1818).
- Maurice Blanchot - L'espace littéraire - IV. L'œuvre et l'espace de la mort - V. L'inspiration - Le regard d'Orphée (1955).
- En ajoutant
- Beria et Zimra : Traduit de l'ancien yiddish et annoté par Micheline et Nathan Weinstock, Ed. Metropolis, 2001. L'Histoire de Beria et de Zimra est un conte yiddish qui date de la Renaissance. Elle constitue en quelque sorte le pendant juif du mythe d'Orphée et Eurydice. Beria et Zimra s'aiment tendrement mais le père de la jeune fille s'oppose obstinément à leur union. Beria meurt de chagrin et Zimra n'hésite pas à la rejoindre dans l'Au-Delà pour mourir auprès d'elle. Le Ciel s'émeut devant une telle constance. Grâce à l'intercession du Prophète Elie, ils s'uniront au Jardin d'Eden sous la khouppe (dais nuptial).¹

¹ AGNES VINAS. 30 juin 2019. *Le Mythe d'Orphée*. (Consulté le 15 avril 2022). In [Le mythe d'Orphée \(mediterranees.net\)](http://Le.mythe.d'Orphée(mediterranees.net))

CHAPITRE II :
AU CŒUR U ROMAN *POUR L'AMOUR D'ELENA*

II.1 D'un militaire à un écrivain universel

Une biographie, ou simplement bio, est une description détaillée de la vie d'une personne. Cela implique plus que des faits de base comme l'éducation, le travail, les relations et la mort ; il dépeint l'expérience d'une personne de ces événements de la vie. Contrairement à un profil ou un curriculum vitae, une biographie présente l'histoire de la vie d'un sujet, mettant en évidence divers aspects de sa vie, y compris des détails intimes de l'expérience, et peut inclure une analyse de la personnalité du sujet.

Pour notre écrivain Yasmina Khadra son véritable nom est Mohammed Moulessehou. Ce grand écrivain algérien né le 10 janvier 1955 à Kenadsa, dans le Sahara algérien. Fils d'un infirmier devenu militaire de l'ALN, le jeune garçon est envoyé dès ses 9 ans à l'école des cadets de la Révolution d'El Mechouar pour suivre une formation militaire. Parallèlement à ses études, il se consacre à sa passion, l'écriture. À 18 ans, il écrit ainsi son tout premier recueil de nouvelles, Amen. Devenu sous-lieutenant à 23 ans, il entame une longue carrière dans l'armée algérienne. Servir son pays ne l'empêche toutefois pas de prendre la plume et, de 1984 à 1989, il publie 3 recueils de nouvelles et 3 romans sous son vrai nom.

C'est dans les années 1990 que, pour des raisons de censure militaire, il adopte le nom de plume Yasmina Khadra. Ce pseudonyme se compose des deux premiers prénoms de sa femme, Yasmina Khadra Amel Moulessehou. Déjà relativement connu et primé pour plusieurs de ses œuvres, l'auteur algérien conquiert la France en 1997 avec *Morituri*, premier roman du quatuor algérien, les célèbres enquêtes du commissaire Llob.

En 2000, Yasmina Khadra quitte l'armée et l'Algérie pour vivre de sa plume. Après un an au Mexique, il s'installe en France en 2001 avec sa femme et ses enfants. Il décide alors de révéler son identité en publiant le roman autobiographique *L'écrivain*. Gagnant une renommée internationale encore plus importante à partir de 2004 grâce à l'adaptation cinématographique de *Morituri* par Okacha Touita, Yasmina Khadra continue d'inspirer les lecteurs du monde entier en publiant un nouveau roman pratiquement chaque année.

Puisant son inspiration dans son passé militaire, Yasmina Khadra aborde les nombreux conflits qui déchirent le Moyen-Orient. Les divergences entre les sociétés orientales et occidentales sont également un thème récurrent de ses œuvres, plus particulièrement dans *LES HIRONDELLES DE KABOUL*, *L'ATTENTAT* et *LES SIRENES DE BAGDAD*. L'auteur n'hésite pas non plus à dénoncer le radicalisme de certains pays

arabes. Fervent défenseur des droits des femmes, Yasmina Khadra donne en outre la part belle aux personnages féminins.

S'il utilise le franc-parler dans ses dialogues et décrit crûment les situations dans ses livres, Khadra aime également beaucoup les expressions imagées. Grand admirateur de Saint-Exupéry, il use de métaphores pour conter ses histoires. Son grand sens du lyrisme apporte ainsi un côté poétique à des œuvres aux thèmes très durs.

L'ancien militaire a accumulé des dizaines de prix tout au long de sa carrière, surtout depuis 2000. En 2001, il reçoit le prix de l'Académie française pour L'écrivain. En 2005, *Les Hirondelles de Kaboul* est élu meilleur livre de l'année aux États-Unis et *La part du mort* obtient le prix du polar francophone. Un an plus tard, *L'ATTENTAT* devient Prix des libraires et le meilleur livre de l'année en Allemagne. En 2008, *CE QUE LE JOUR DOIT A LA NUIT* est à son tour élu meilleur livre de l'année en France et remporte le Prix Roman France Télévision. La même année, il est nommé Chevalier de la légion d'honneur et Officier de l'Ordre des Arts et des Lettres. En 2011, l'Académie française lui attribue le Grand prix de littérature Henri Gal pour l'ensemble de son œuvre. Yasmina Khadra est enfin entré dans Le Petit Robert des noms propres en 2014.

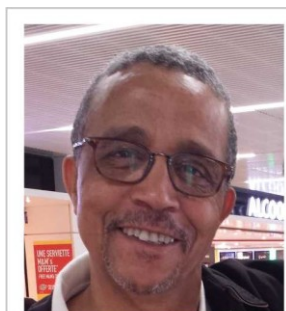


Photo de Yasmina Khadra
2016

A stylized handwritten signature in black ink, consisting of several fluid, interconnected strokes.

Signature de l'auteur

Source : Wikipedia

II.2 Autour du roman

II.2.1 Résumé du roman

Le résumé selon Larousse est une forme abrégée du contenu d'un texte, d'un document, il consiste à prendre les points essentiels d'un texte en seulement un ou plusieurs paragraphes, le résumé réussi respecte certaines règles, comme le respect de l'enchaînement chronologique et logique des idées en respectant un nombre imposé de mots, aussi l'évitement de faire un assemblage de citations.

Le roman *POUR L'AMOUR D'ELENA*, Elena et Diego sont nés dans un petit village du désert mexicain. Un marigot, anonyme. Ils ne se sont jamais quittés et semblaient destinés à vivre ensemble. Jusqu'au jour où survint un terrible drame : Elena fut violée, aux yeux de Diego, terrifié. Après cela, Elena ne lui a plus jamais parlé. Après quelques années, elle a disparu sans laisser de trace. Diego veut juste la retrouver et se rendre à Ciudad Juarez avec son cousin Ramirez. Il savait pas où la trouver, et la tâche n'était pas facile.

Deux jeunes hommes débarquent dans cette ville pourrie, violente et impitoyable. Tout est prêt pour retrouver Elena, retenue captive par de dangereux criminels. Même impliqué dans des cartels

Peu à peu intégré dans un gang, ils arrivent à s'imposer et Diego malgré sa répulsion pour les armes à feu, commettra son premier meurtre afin de sauver son cousin et finalement il arrive à retrouver son Elena.

Yasmina Khadra, qui vivait au Mexique, son roman s'est inspirée d'une histoire vraie, terrifiante et déchirante pour écrire ce roman. Il n'a été témoin d'aucune violence pendant son séjour au Mexique parce qu'il ne vivait pas dans un bidonville ou un quartier pauvre. Il dit dans journal de Québec, écrit par Marie-France Bornais :

L'histoire d'Elena et Diego est inspirée librement d'une histoire cruelle, mais vraie. « Quand j'étais au Mexique, la première fois, j'avais rencontré Domingo, un Indien complètement déglingué, et j'ai voulu savoir pourquoi il était dans cet état. Un ami restaurateur algérien qui l'employait m'a raconté un peu sa vie. C'est quelqu'un qui tenait une gargote dans un trou perdu, du côté de Tijuana, avec sa femme et sa fille.

Un jour, sa fille disparaît. Il apprend qu'elle est à Tijuana. Il va la chercher et va la retrouver dans les milieux de la prostitution. Il doit se battre contre tout un cartel pour libérer sa fille. Sauf qu'à la fin, elle ne rentre pas avec lui au village : elle préfère rester à Tijuana. Elle aimait sa vie de prostituée mieux que la vie

dans un village perdu. C'est le combat de cet homme, sa détermination, son courage qui m'ont inspiré l'histoire d'Elena.¹

II.2.2 Les personnages du roman

Selon Roland Barthe, il n'existe aucun récit sans personnage², le roman de *POUR L'AMOUR D'ELENA* comme tout autre roman est construit des personnages en papier qui ont participés au développement des événements, et le personnage principal est le noyau du roman, c'est lui le guide de l'histoire car à travers les principes, l'auteur cherche à prouvé la visé de l'histoire en question tout au long du récit. Chaque personnage possède ses propres caractéristiques physique ou moral qui le différencient des autres. Nous pouvons citer quatre genres de personnage: le héros, les personnages principaux, les personnages secondaires, et les personnages d'arrière plan. Nous commençons d'abord par le héro :

Diego : le protagoniste du roman et son narrateur, orphelin, un jeune cultivé toujours le nez plongé dans les bouquins, aspirant à venir journaliste, il n'a qu'une obsession, effacer sa lâcheté et retrouver l'amour de sa vie « Elena était partie parce que je n'avais rien fait du tout, alors qu'un geste de ma part, ce jour là dans les ruines, aurait peut-être suffit à rendre les blessures supportables dans sa quête »³

Il se cherchera lui-même en faisant face à toute l'horreur que peut porter le monde, il est passé d'une personne lâche à un homme courageux intrépide et capable de tuer pour atteindre son objectif « Assassin, une brute, un complice et un parfait salaud »⁴

Et les personnages principaux Ce sont qui jouent un rôle principal et très important dans le récit car ils participent beaucoup dans le déroulement des actions sur lesquelles se construit le récit donc ce sont des personnages actifs. Ils peuvent changer et évoluer pour acquérir le statut du héros, dans notre roman on a :

Ramirez : le cousin de Diego et son ami, il est plus ambitieux, plus terrestre, plus éphémère, il trouve dans l'idée de chercher Elena une opportunité de sortir Trinité, qu'il appelle *trou à rat*. Pour lui vivre dans une ville où tu dois calculer le nombre de vies qu'il faut tuer pour gagner sa vie mieux qu'une vie sans sens.

¹BORMAIS. Marie-France. 21 Juillet 2021. *Pour l'amour d'Elena : tout pour sauver une femme*. consulté le 28 mars 2022 In [Pour l'amour d'Elena: tout pour sauver une femme | JDQ \(journaldequebec.com\)](http://journaldequebec.com)

²ROLAND. Barthe, *Introduction à l'analyse structural des récits*, UUPage 08, 1996

³YASMINA. khadra, *Pour l'amour d'Elena*. France .Mialet-Barrault Editeurs. Page 25

⁴*Ibid.*, P. 219

Cisco : Indien aborigène, il avait toujours été en proie à un problème d'identité comme une terrible maladie. Il était grand et mince, avait un visage ciselé, des yeux perçants, et ses cheveux noirs tombant sur le dos et ses muscles proéminents, il se noyant dans la paranoïa ressent chaque question qui lui rappelle son origine ou touche à sa dignité, un regard, un signe indéfini suffit à tuer.

Elena Roderó : une brune, les cheveux noirs longs, les yeux en amande, un grain de beauté sur le menton. Les portes de son cœur étaient fermées à l'amour lorsque son fiancé n'a rien fait pour l'a sauvé, après des années elle décida de sortir de son village ce qui signifie un nouveau départ, oubliant peut-être son cauchemar qui à fait de sa vie le pire.

Osario Guzman : le fils de Petra l'accoucheuse, de temps en temps, il rend visite à sa mère au village, avec des voitures de luxe et de l'argent, il a 30 ans, son corps est plein de tatouages, et ses paroles méticuleuses indiquant une personne riche. Il était généreux et le rêve des jeunes de Trinité, parlant de sa vie luxueuse à Juarez, de ses projets et de sa place dans la ville. Mais bientôt le contraire apparaît, ses voitures son de location, il vit dans l'ombre des riches gardant parfois leurs maisons ou escroquant les gens, comme il l'a fait avec Diego et Ramirez à leur arrivée, ainsi que amener des filles et les faire pour le divertissement ou le tournage de films pornographiques.

Quant aux personnages secondaires, sont des personnages qui entourent le héros et interviennent régulièrement dans l'histoire, puisqu'ils participent mais pas dans tous les événements, des membres de la famille du héros, des amis, des étrangers. Concernant ce livre, il y a **Dolorès** la mère d'Elena, **Petra** la mère d'Osario, le gros personnage Enrique Medina frère de Petra, les membres des gangs El Cardenal Sergio, Domingo, Marlo, Cuchillo, Nonito Maribel, Aguires et Osa-Mayor.

Et pour les personnages d'arrière plan, Ce sont qui participent dans l'histoire de façon ponctuelle, autrement dit, ils sont des personnages dont l'auteur ne donne pas beaucoup de détail, comme le petit **Rodriguez**, le dernier qui a vu Elena. Le chauffeur d'autocar qui conduisait une longue distance de Trinity à Juarez, le cuisinier, Maria l'amante de Ramirez, Quasimodo.

II.2.3 Thématique du roman :

Un thème littéraire est l'idée principale qu'un écrivain explore dans un roman, une nouvelle ou une autre œuvre littéraire. Le thème de l'histoire peut être transmis à l'aide de personnages, d'un dialogue, d'une intrigue etc. on peut trouver plusieurs livres partagent les mêmes thèmes parce que tous ont un point commun d'explorer la nature humaine à un niveau universel.

Dans ce roman le thème principal est l'aventure de chercher Elena, ou l'écrivain s'est concentrée sur trois thèmes principaux : la violence, l'amour et la femme.

II.2.3.1 La violence

Le Mexique est l'un des pays d'Amérique latine avec le taux le plus élevé de crimes contre les habitants, surtout dans la ville mexicaine de Ciudad Juarez, près de la frontière avec les Etats-Unis, et le lieu où se déroule notre roman, les jeunes enfants et les filles souffrent de toute forme de violence, d'après l'institut national des statistiques et de la géographie du Mexique 66.1% de toutes les femmes âgées de 15 ans et plus ont subi une forme de violence au cours de leur vie soit sexuelle, émotionnelle, discrimination ou agressées d'une manière ou autre. L'écrivain nous a bien expliqué ce côté sombre de la ville, dès les premiers pages on ne voit que les sujets tels que la drogue, les gangs, bordels, rackets, expéditions punitives, entrepôts de drogue, et voilà quelques passages significatifs « Ciasco vida le sac sur le lit, une tête ensanglantée roula aux pieds de Santos »¹, « Hector le rouge fut bâillonné, empaqueté, saucionné, et jeté à l'arrière d'une fourgonnette. On ne retrouva jamais son corps »² «cette nuit là ; quelques heures après notre passage, seize personnes seront exécutées à Tres castillos : neuf gamins, trois prostituées, quatre adultes »³.

De nombreux crimes violents ont été enregistrés, et avec l'inaction de l'état à punir, les habitants de Juarez ont appris à vivre avec leur misérables vies, soit en rejoignant un gang et en accomplissant toutes les tâches odieuses de meurtre, de fraude et de viol, soit en restant à l'ombre d'un proxénète en demandant grâce également en faisant tout ce qui plaît à leurs dirigeants. Quant aux femmes, elles ont souvent tendance à se vendre pour quelques sous, en espérant avoir une belle vie en filmant des pornographiques ou en se prostituant pour des hommes de gangs, en travaillent pour le divertissement, en fonction de leurs

¹ *Ibid.*, p.190

² *Ibid.*, p. 189

³ *Ibid.*, p. 117

prédisposition soit dans les boîtes de nuit ou dans les trottoirs, et souvent ils finissent par être tués ou disparus à l'âge des fleurs.

II.2.3.2 l'amour

Tout d'abord, l'amour occupe une place essentielle dans le roman, comme dans la vie, c'est un thème universel largement consommé, il permet de mieux comprendre les personnages et le mot amour n'est pas monopolisé par les personnes seulement, il peut varier à des choses, des lieux etc. Comme dit Voltaire :

Il y a tant de sortes d'amour que l'on ne sait à qui s'adresser pour le définir. On nomme hardiment amour un caprice de quelques jours, une liaison sans attachement, un sentiment sans estime, des simagrées de sigisbée, une froide habitude, une fantaisie romanesque, un goût suivi d'un prompt dégoût : on donne ce nom à milles chimères.¹

Les chefs-d'œuvre de l'amour brillent dans la littérature grecque, qui nous offre une merveilleuse image du concept. Plus tard, la société romaine connut une forme sophistiquée d'amour conjugal, et cette forme est évidente dans les écrits d'Ovide, qui occupent une place importante dans la littérature latine, exalte le statut de l'amour durable, de l'altruisme et du sacrifice.

L'amour dans les romans peut nous faire rêver ou penser à nous-mêmes. Le romancier envoie plusieurs messages qui révèlent des vérités sur l'individu et la société à travers l'amour soit il choisit l'amour interdit, qui trouvent souvent des amants maudits de précipitant vers un destin tragique, ou un amour non réciproque qui traite la douleur d'aimer quelqu'un qui ne partage pas le même sentiment, aussi l'amour d'amitié, un thème particuliers pour les jeunes adultes. Dans ce roman il traite plusieurs aspects, l'amour traditionnel entre fiancés, des mères vers ses enfants et des jeunes pour l'argent qui les aveugle.

Malgré que le héros n'a jamais déclaré son amour mais on sent toujours ses sentiments vers Elena, au début il la voit comme une déesse « Elena, c'était la grâce qui rendrait n'importe quelle misère sur terre »². Le même cas avec Orphée qu'il n'aime que Eurydice dans toute sa vie, pour Diego, grâce à elle qu'il achète des livres et les lit pour exprimer à quel point il l'aime et dans ses dialogues avec elle, ils rêvaient de quitter la ville ennuyeuse et

¹ Ipredac. 22 janvier 2022. *L'amour en littérature : Une source d'inspiration millénaire*. Consulté le (25 mars 2022) In [L'amour en littérature : Une source d'inspiration millénaire \(lapetiteredac.com\)](http://lapetiteredac.com)

² *Ibid.*, p. 14

de voyager travers le monde, leurs paroles étaient tellement innocentes, il rêve d'être journaliste et elle rêve de lui.

Dans un passage très poétique, Diego parlait avec un chagrin pour son amour qu'il a perdu à un jeune âge, « nous avons tous une étoile qui brille plus que les autres et que cette étoile ne nous éclaire pas tous de la même façon. Dans mon ciel à moi, Elena ne laissait place ni aux astres ni aux prières. »¹

Et on conte aussi les défis qu'il rencontre tout au long de son voyage à l'enfer des rues, dans la ville la plus dangereuse au monde. Il change directement à une autre personne, il même tue pour sauver la vie de son cousin, il se conteste pour elle.

« Tu m'en veux encore ? Après tout ce que j'ai fait pour me racheter ? ça fait plus d'une année que je te cherche. J'ai risqué ma peau pour toi, j'ai tué pour toi. Est-ce que tu t'en rends compte ? J'ai tué ... »²

Il était dans un état de colère, pour ainsi dire, il avait du mal à trouver un fil conducteur le reliant à Elena, son idée sortait encore de sa tête et il commençait à la voir partout, ce qui le fit changer inconsciemment, car lui-même ne s'y attendait pas. Il tira dans la jambe d'un notaire avec une balle comme mentionné dans la page 211 « j'étais moi-même étonné par ma réaction. C'était comme si une entité démoniaque s'était emparée de moi et appuyait sur la détente. »³

Il y a un vieux proverbe africain qui dit si l'ennemi intérieur n'existe pas, l'ennemi extérieur ne peut pas vous faire du mal. Cela signifie que le plus gros ennemi de l'homme c'est lui-même, une fois la personne sort de son état de confort le monde entier est entre ses mains.

II.2.3.3 la femme

Le titre seul est capable de faire comprendre que les femmes sont le but recherché. Diego part en voyage à la recherche de sa fiancée qui s'est enfuie du village, et dans chaque aventure ou problème auquel il est confronté, c'est parce qu'il a atteint son objectif, la belle fille Elena, un exemple d'une femme mexicaine pieuse et aimante, son seul rêve était de vivre avec son amant et de voyager avec lui dans le monde, mais après avoir été

¹ *Ibid.*, p 208

² *Ibid.*, p 268

³ *Ibid.*, p 211

violée, elle s'est changée en une autre personne et est devenue le contraire, toujours triste et sans voix et devenue une femme séductrice et prostituée.

L'écrivain nous donne aussi un autre exemple d'une femme mexicaine religieuse. La mère veuve, Dolorès, agenouillée pour faire la prière et la supplication, ne croit pas aux relations hors du mariage. Après la mort de son mari, elle n'a eu aucune relation avec un autre homme. Mais elle perdit bientôt l'espoir en la Vierge et voulut la détruire car elle ne répondit pas à son appel pour ramener sa fille perdue

« — Ne fais pas ça, Dolorès, la mit en garde Petra.

— Je ne lui ai pas demandé la fortune, sanglotait la veuve en étreignant fermement le marteau. Je ne lui ai pas demandé de me trouver un mari. Je n'avais qu'une prière, une seule : qu'on ne me dépossède pas du peu que j'avais. C'est tout. Je ne demandais rien de plus.

— Pose ce marteau, Dolorès. Si tu touches à la Vierge, tous les malheurs du monde te tomberont dessus.

— Je veux brûler en enfer.

— Ne sois pas idiot. Ça ne sert à rien de s'insurger contre le Seigneur. Tu as toujours été une femme pieuse.

— Ça m'a avancée à quoi ? Je m'adresserais à un mur qu'il finirait par me répondre. Mais pas cette foutue Vierge. Je me confesse à elle toutes les nuits, et tous les matins je retrouve mes peines intactes. Je n'avais qu'Elena sur terre. Et la Vierge me l'a confisquée. »¹

¹ *Ibid.*, p. 26

CHAPITRE III :

**ETUDE NARRATOLOGIQUE DU ROMAN *POUR
L'AMOUR D'ELENA***

III.1 L'étude du paratexte

Le paratexte : s'agit d'un concept établi et défini par Gérard Genette ; éléments théoriques Littérature, y compris tout ce qui entoure le texte : titre, nom de l'auteur, illustrations, résumé, la première de couverture, quatrième de couverture, dédicace, notes de bas de page. Sa fonction principale est d'entourer le texte et d'annoncer ses entrées et de le mettre davantage en valeur pour en faire une bonne présentation au monde et aux lecteurs et pour promouvoir son accueil partout et assurer sa présence. Genette le décrit comme le texte lui-même et la frontière entre le texte.

« L'œuvre littéraire consiste, exhaustivement ou essentiellement, en un texte, c'est-à-dire (définition très minimale) en une suite plus ou moins longue d'énoncés verbaux plus ou moins pourvus de signification. Mais ce texte se présente rarement à l'état nu, sans le renfort et l'accompagnement d'un certain nombre de productions, elles-mêmes verbales ou non, comme un nom d'auteur, un titre, une préface, des illustrations, dont on ne sait pas toujours si l'on doit ou non considérer qu'elles lui appartiennent, mais qui en tout cas l'entourent et le prolongent, précisément pour le présenter, au sens habituel de ce verbe, mais aussi en son sens le plus fort : pour le rendre présent, pour assurer sa présence au monde, sa « réception » et sa consommation, sous la forme, aujourd'hui du moins, d'un livre. »¹

Dans notre analyse du livre *POUR L'AMOUR D'ELENA* de Yasmina Khadra, nous allons nous focaliser sur l'étude du paratexte tel que le nom de l'auteur, le titre du roman, la préface, la dédicace, L'incipit et l'excipit, la première de couverture et la quatrième de couverture.

III.1.1 Nom de l'auteur :

En général, lorsque nous choisissons un livre, la plupart d'entre nous ont tendance à choisir un auteur que nous connaissons. Ou un écrivain de renommée mondiale. Avec un nom de soit son vrai nom ou un pseudonyme, pour certaines circonstances ou juste pour attirer l'attention.

L'auteur que nous étudions n'utilise pas son vrai nom Mohamed Melsehoul, sans doute pour contourner la censure militaire à l'époque où il était encore sous les drapeaux, son épouse signe à sa place ses contrats d'édition. En hommage à sa femme, il prend ses deux prénoms (Yasmina Khadra) pour pseudonyme.

Ce nom est célèbre au monde littéraire pour ses grandes œuvres et romans, tels que le roman *MORITURI* (1997), *LES HIRONDELLES DE KABOUL* (2002) *L'ATTENTAT*

¹ GENETTE. Gérard, *seuils*, édition du seuil, 1987. Introduction p.4.

(2005) *LES SIRENES DE BAGDAD* (2006), *CE QUE LE JOUR DOIT A LA NUIT* (2008),
DERNIERE NUIT DU RAIS(2015)

III.1.2 Le titre :

Le titre demande à l'auteur beaucoup de réflexion pour le générer et le transformer en une structure générale indicative et publicisant, il fait partie de l'écriture artistique, compte tenu de l'importance du titre sur le plan médiatique (publicité) d'abord, sur le plan intellectuel ensuite, et sur le plan esthétique troisièmement, et compte tenu de toutes ces considérations, le titre revêt une importance particulière pour l'auteur comme pour le destinataire.

« Le titre du roman est un message codé en situation de marché, il résulte de la rencontre d'un énoncé romanesque et d'un énoncé publicitaire ; en lui se croisent nécessairement littéarité et socialité : il parle l'œuvre en termes de discours social mais le discours social en termes de roman »¹

Selon la terminologie de G. Genette, il dévise les titres en deux, le premier, un titre thématique (évoquant le contenu) et dans le second, à un titre rhématique (décrivant la forme).

III.1.2.1 Les titres thématiques

- Les titres littéraux : renvoient au sujet central du roman par exemple : *MAROC : VOYAGE DANS LES ROYAUMES PERDUS* de Mustapha Kharmoudi.
- Les titres métonymiques : s'attachent à un élément ou à un personnage secondaire de l'histoire. Comme par exemple *LE PERE GORIOT* (Eugène Rastignac est le héros).
- Les titres métaphoriques : décrivent le contenu du roman de façon symbolique. par exemple *ROSE BLEUE* de Latifa Labsir.
- Les titres antiphrastiques : présentent ironiquement le contenu du roman. Par exemple *LA CIVILISATION, MA MERE!*, de Anouar Banalek, et *TU NE MOURRAS PLUS* de Dris Chraïbi.

III.1.2.2 Les titres Rhématiques

- Les titres génériques : désignent une appartenance précise à un type ou un genre. Ex. *LE ROMAN COMIQUE* (le livre sera un roman).

¹ ACHOUR, Christiane et AMINA bekkat, *clefs pour la lecture des récits, vonvergence critique2*, 2005. P 71

• Titre paragénérique : fait référence à une caractéristique formelle. Par exemple une série de dix jours, chaque jour composé de dix nouvelles. Titres mixtes Ils incluent des éléments thématiques et morphémiques. Par exemple *LE LIVRE DU RIRE ET DE L'OUBLI* ou *UNE PAGE D'AMOUR* de Zola.

Le titre a trois fonctions :

- Fonction d'identification : Le titre du livre identifie l'œuvre, c'est-à-dire que le titre du livre porte le nom du livre.

- Fonction descriptive : Le titre explique et renseigne sur le contenu du texte.

- Fonction séduction : Le titre est conçu pour séduire (plusieurs attention) le lecteur.

En tout cas les romans permettent de mieux comprendre la vie de nous même, mais aussi de celle de ceux qui sont différents de nous, des personnes des autres milieux, des autres pays, ils permettent de découvrir les complexités des autres âmes par sa variété et par le choix des personnages et la multiplication des points de vue, et puisque le roman est égale fiction, c'est de la fantaisie qui fait échapper à la réalité.

A propos de notre corpus, C'est en effet un titre thématique plus précisément métonymique car le héro du roman pas Elena mais plutôt Diego, sa fonction est l'identification, et pour l'analyse du titre de notre roman, quand la phrase désigne un objectif ou un but, on utilise la préposition pour, et là l'objectif est la femme mexicaine Elena. L'amour donc devient un attribut d'elle, un aspect essentiel de son caractère, de sa personne. Tout d'abord le mot Elena provient du prénom grec 'Hélène' qui signifie 'chaleur' en grec, et la fameuse femme qui prend ce nom n'était que l'épouse du roi Ménélas, enlevée par Paris et causée la guerre de Troie, très courant le prénom se transforma en Elena, dans histoire Hélène était romantique, elle n'aime pas être jugée ou remise en question et n'hésite pas d'aller à l'aventure afin de s'enfuir sa vie, et son routin, si on compare Elena a Hélène on voit des traits communs. Étant donné que le choix des personnages d'un roman n'est pas par hasard, ainsi que leurs noms, on peut dire que l'écrivain a choisi le nom Elena du personnage Hélène de la guerre de Troie, car de nombreuses caractéristiques entre eux sont similaires et les deux ont causé une guerre, l'une régionale et l'autre sur le plan personnel.

D'un autre coté, le titre manque de l'originalité car c'est le même nom d'un film paru en 1997 produit par Maurice Frydland, son histoire est de Pierre l'ingénieur, qui est

envoyé en mission dans un pays de l'Est accompagné de Marianne, une collégienne ouvrière mais surtout une ancienne maîtresse, qui durant son séjour rencontrera un jeune médecin, Elena.

III.1.3 La préface

Ce mot a pour racine étymologique « pré » qui signifie « avant », désigne que La préface d'un livre se situe avant le corps principal du texte, son but est de Clarifier les informations sur l'histoire, expliquez pourquoi et comment le livre a été écrit, laissez quelqu'un d'autre parler de l'auteur, conseiller le lecteur sur la manière d'aborder le livre, contactez le lecteur en créant un lien.

A l'Enclos de la Trinité, un trou perdu dans l'Etat mexicain de Chihuahua, Elena et Diego s'aiment depuis l'enfance. On les appelle les « fiancés ». Un jour, Elena est sauvagement agressée sous les yeux de Diego, tétanisé. Le rêve se brise comme un miroir. Elena s'enfuit à Ciudad Juárez, la ville la plus dangereuse au monde. Diego doit se perdre dans l'enfer des cartels pour tenter de sauver l'amour de sa vie »¹

Voilà la préface du notre roman ; en donnant un résumé de l'histoire par son éditeur, pour attirer les lecteurs et les intéresser à connaître plus de détails sur l'histoire, aussi il ajout des romans du même écrivain et ses éditeurs.

III.1.3.1 L'incipit et l'excipit :

Selon le dictionnaire du Littéraire l'incipit est :

[...] l'incipit désigne la première phrase, voire les premiers mots d'un texte ; et, suivant une acception concurrente. Les premières lignes... parfois même tout le début, d'une œuvre. [...] Dans la mesure également où il à l'origine d'une première rencontre entre le lecteur et l'univers du texte, donc lieu du pacte de lecture, l'incipit implique une opération stratégique de codification, de séduction, d'information ou de dramatisation. »²

L'incipit également a pour fonction d'accrocher le lecteur, généralement il doit répondre aux questions essentielles : ou l'histoire se passe-t-elle ? A quelle période ? Qui raconte ?

On peut distinguer quatre types d'incipit :

L'incipit statique : qui favorise la description d'un décor, d'un personnage ou d'un contexte. (Traditionnel).

¹ *Ibid.*, P. 3

² ARON, Paul DENIS, Saint-Jacques /VIALA Alain, *Le dictionnaire du littéraire*, Presses Universitaires de France, Paris, 2002, pp, 374.375

L'incipit progressif : description pas détaillé, généralement ne répond pas à tous les questions concernant les personnages principales ou l'intrigue.

L'incipit dynamique : plongement direct au moment des actions, avec les personnages.

Nous proposons ci-dessous quelques extraits de l'incipit et de leurs explications :

- « .. Vers la fin du XIXe siècle » P, 10, « des mois et des mois » P, 10, « Aujourd'hui » P, 10 ce sont des indications du temps, Le narrateur nous emmène à travers le temps du XIXe siècle au jour où il a parlé, racontant l'histoire de la ville dans laquelle les événements commencent,

- « les bordels de Vera Cruz »P, 10, « Chihuahua »P, 10, « l'Enclos de la Trinité » P, 10, ce sont des signe du lieu, il décrit l'histoire du village dès sa première pierre.

Et comme tout écrivain, Yasmina Khadra utilise des figures de style pour mieux toucher ses lecteurs, en prenant l'exemple de « le Cimetière des Vivants »¹ un oxymore, veut dire que la vie sur ce village est presque n'a aucun sens , « nos taudis ressemblaient à des tombes, et nos voisins à des fantômes »² « la cinquantaine de famille qui faisandait au soleil semblait évaluer à la marge du temps »³ une comparaison, « pas un chicanier, pas un gros bras, pas un litige »⁴ une anaphore .

Le déterminant possessif 'notre' utilisé renvoi au narrateur de l'histoire, ce que nous découvrirons après quelques pages que c'est Diego qui raconte.

Quant au terme "excipit" est un synonyme du mot savant, ce sont les dernières lignes d'une œuvre, il a trois types :

-L'excipit dramatique : il se termine par un évènement positif ou négatif (la mort d'un personnage, un départ, un mariage, etc.) qui met un point final au récit.

-L'excipit morale : l'auteur nous fournit une leçon morale ou philosophique tirée de l'action vécue par le personnage.

-L'excipit sans conclusion : soit il n'y a pas de fin précise soit il y a un épilogue dans lequel l'auteur explique le futur du personnage.

¹ *Ibid.*, p. 11

² *Idem*

³ *Idem*

⁴ *Idem*

Pour notre roman, son excipit s'agit de la phrase suivante : « Jamais nuit n'aura autant méritée ses étoiles que ce soir-là. »¹ qui explique la joie de notre protagoniste. Après le dialogue qui a eu lieu entre Diego et Elena, pour la convaincre de le rejoindre et de réaliser leurs rêves, Elena a décidé de rejoindre malgré les circonstances, celui qui lu le roman sait que Diego est dans un grand problème avec des autres gangs ne peut pas s'enfuir facilement, donc la suite reste floue, le type de l'excipit est "L'excipit sans conclusion" et c'est utilisé pour donner envie de connaître la suite, pour inciter le lecteur à acheter le tome suivant, peut-être.

III.1.3.2.1 la première de couverture :

« La première de couverture (son recto) est la première accroche : il faut observer contenu et mise en forme : le nom de l'auteur, le titre, l'éditeur, les choix typographiques et les choix de couleurs ».²

La première de couverture est la première page extérieure d'un livre. On y trouve plusieurs informations : le titre, le nom de l'auteur, l'illustration. D'autres sont parfois présentes : l'éditeur, la collection, le thème, le genre du livre, le public à qui s'adresse le livre. Elle est le premier contact du lecteur avec le livre car elle éveille sa curiosité. Grâce à toutes les informations qu'on y trouve, le lecteur commence à imaginer l'histoire du livre et formule des hypothèses. Cette anticipation incite à commencer la lecture pour vérifier si les hypothèses imaginées à partir de la première de couverture sont exactes.

L'illustration d'une œuvre littéraire est un outil qui sert à comprendre la signification et la symbolique de l'œuvre après avoir interprété et découvert son sens caché qu'elle véhicule.

Nous avons choisi d'analyser les deux maisons d'édition: Miallet Barault et Pocket.

¹ *Ibid.*, p. 273

² ACHOUR, Christiane, BEKKAT, Amina, op.cit, p. 75.



Couverture de la première édition :

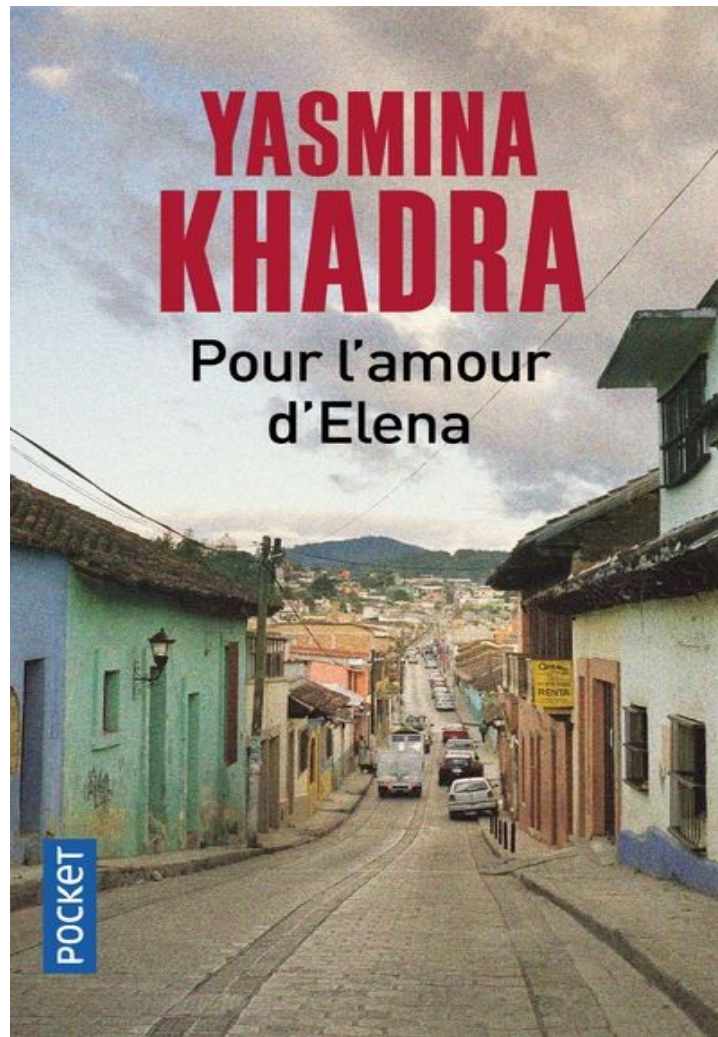
Parution 10 Mars 2021

Edition Miallet Barrault, 330 pages format 13x21 cm

L'image : Une silhouette d'un mini bus sur une trace d'une rue dans un lever/coucher de soleil, contraste de la couleur vert d'eau et de l'ocre, atypique, on lit voyage mystérieux et incertain.

La typographie : Couleur vert d'eau, police de caractère type sans sérif, mettant en valeur le nom de l'auteur, titre du roman en bas prend la seconde place.

Résumé : L'affiche ne reflète pas le roman, on a l'impression que le choix de la couverture a été faite après la lecture des premières pages.



Couverture de la deuxième édition :

Parution 03 Mars 2022

Edition Pocket

336 pages format 10x17 cm

L'image : Une rue en pavé et des maisons colorés caractéristique d'une ville mexicaine, la perspective de la rue menant à une bidon ville entre forêt et montagne, le choix (cliché) a été fait probablement pour donner la sensation de l'atmosphère mystérieuse du roman.


La typographie : Couleur rouge, police de caractère de type impact de grande taille, mettant en valeur le nom de l'auteur, titre du roman fin en seconde place.

Résumé : couverture commerciale courante, exploite le nom bien connu de l'auteur à des fins commerciales. L'absence du symbolisme fort connu dans les couvertures des livres précédents du même auteur.

III.1.3.2.2 La quatrième de couverture

La quatrième de couverture est déterminante dans la découverte fortuite de nouveaux auteurs dans une bibliothèque ou une librairie. Si elle est bien faite, c'est la meilleure façon de se faire une idée sur un livre dont on a peu ou pas entendu parler, et de savoir si ce livre est susceptible de m'intéresser. Je suis déjà très gênée par les éditions (dont beaucoup d'éditions anglaises, j'espère que la tendance ne gagnera pas les éditions francophones...) que je lis et où la quatrième de couverture se résume à des citations de critiques toutes positives mais absolument pas informatives¹.

C'est la dernière page extérieure d'un livre. Elle n'est pas numérotée et accueille généralement un extrait représentatif du contenu et/ou une présentation de l'auteur. Doit créer le désir, c'est son premier but. Elle présente les éléments suivants : le nom de l'auteur, le titre du livre, le résumé, la maison d'édition et/ou la collection, le prix, le code barre, l'ISBN².



À l'Enclos de la Trinité, un trou perdu dans l'État mexicain de Chihuahua, Elena et Diego s'aiment depuis l'enfance. On les appelle les « fiancés ». Un jour, Elena est sauvagement agressée sous les yeux de Diego, tétanisé. Le rêve se brise comme un miroir. Elena s'enfuit à Ciudad Juárez, la ville la plus dangereuse au monde. Diego doit se perdre dans l'enfer des cartels pour tenter de sauver l'amour de sa vie.

Pour l'amour d'Elena s'inspire librement d'une histoire vraie.

MIALET  BARRAULT

Yasmina Khadra est l'auteur d'une vingtaine de romans, dont *L'Attentat*, *Ce que le jour doit à la nuit* et *Le Sel de tous les oublis*.

Prix France 2014
ISBN: 978-2-9802-4671-4

9 782080 246714

¹ Cité par HAIMER, Meriem, dans *La relation paratexte-texte dans le roman de « Sarrasine » de Balzac*, Mémoire de MASTER, option : langues, littérature, et culture d'expression Française, université de Mohammed kheider Biskra, juin 2013, p. 54.

² L'International Standard Book Number (ISBN) ou Numéro international normalisé du livre est un numéro international qui permet d'identifier de manière unique chaque édition de chaque livre publié, que son support soit numérique ou sur papier. Il est destiné à simplifier la gestion informatique pour tous les intervenants de la chaîne du livre (imprimeur, éditeur, libraire, bibliothèque, etc.)

La quatrième page de la couverture du roman, fond est blanc, se figure le résumé (le même texte écrit dans la préface), au milieu la maison d'édition *MIALET BARRAULT*, 3 lignes représentent les œuvres les plus célèbres de l'écrivain et en bas il y a le prix en Euro, le code barre et l'ISBN.

Enfin, les éléments du paratexte ont un rôle très important à jouer dans la compréhension du roman et transmettent toujours un plus pour les textes littéraires. En guidant le lecteur dans son activité d'interprétation et de décodage du message d'une œuvre littéraire.

III.2 Niveau de narration

Le but principal d'un texte narratif est de raconter une histoire au lecteur. Il présente des personnages. Il suit généralement un schéma appelé mode narratif. Les temps principaux sont le passé imparfait et le passé simple. Action après action. Il comprend un dialogue et une description.

III.2.1 Diagramme narratif

Les histoires les plus courantes comportent cinq étapes qui composent le schéma narratif :

- La situation initiale est la situation au début de l'histoire. C'est une introduction aux héros, aux personnages, aux arrière-plans temporels et spatiaux. Elle est stable.
- Les perturbateurs ou modificateurs sont des faits qui perturbent la situation initiale. C'est cet événement qui a déclenché l'histoire.
 - Aventure ou épreuve.
 - Éléments de résolution : C'est l'événement qui met fin à l'histoire.
- La situation finale est la fin de l'histoire. C'est une situation stable.

III.2.2 Le narrateur, son point de vue

Le narrateur est celui qui raconte l'histoire, il n'a généralement pas de présence réelle et ne doit pas être confondu avec l'auteur. Dans une autobiographie, cependant, l'auteur et le narrateur sont la même personne.

- Dans la narration à la première personne, le narrateur lui-même intervient pour soutenir l'histoire. On retrouve donc la marque de la première personne : moi, mon... Il peut être un simple narrateur ou participer en tant que témoin ou personnage participant à l'action. Dans ce cas, cela fait partie de l'histoire. On dit que c'est l'intérieur de l'histoire.

- Dans la narration à la troisième personne, le narrateur n'apparaît pas directement. On dit qu'elle est hors du récit.

Point de vue : Les éléments de l'histoire sont perçus et transmis à travers sa voix et son regard. Identifier un point de vue, c'est se demander qui regarde. Il y a trois points de vue :

- Point de vue extérieur : Le narrateur est extérieur à l'histoire, non impliqué dans l'histoire, il ne raconte que ce que les témoins voient ou entendent.

- Vue intérieure : raconte les événements à travers le point de vue du personnage. Alors on sait ce qu'il ressent, ce qu'il pense.

- Point de vue omniscient : Le narrateur connaît ses personnages, ses pensées, leurs passés sur le bout des doigts.

III.2.3 L'espace

L'étude de l'espace a fait l'objet de plusieurs approches théoriques, selon Gaston Bachelard dans son ouvrage *la poétique et l'espace* paru en 1981 dans la page 53 :

L'étude des valeurs, symboliques attachées soit aux paysages qui s'offrent au regard du narrateur ou de ses personnages, soit à leurs lieux de séjours, la maison, la chambre close, la cave, le grenier, la prison, la tombe... lieux clos ou ouverts, confiés ou étendus, centraux ou périphériques, souterrains ou aériens, autant d'oppositions servant de vecteurs où se déploie l'imaginaire de l'écrivain et du lecteur.¹

Le concept polysémique d'espace est étudié selon des points de vue divers. Il est l'un des éléments constitutifs du texte littéraire

la dimension du vécu et l'appréhension des lieux où se manifeste une expérience, il donne un sens au roman, L'espace dans une œuvre n'est pas la copie d'un espace strictement référentiel, mais la réunion de l'espace du monde et de celui du créateur qui donne un sens au roman².

¹ GASTON. Bachelard, *la poétique et l'espace*, 1981, p.53.

² Réalisé par Melle OUCHLIS LYDIA, 2016/2017, *Etude de l'espace romanesque dans mes hommes* de Malika Mokaddem, univ de Béjaia, p.06.

L'objectif principal d'un espace c'est de situer l'évènement, de manifester les personnages, d'être un lieu survivant à la lecture.

Il existe deux types d'espaces existant. Selon les théoriciens et chercheurs : l'espace réel et l'espace fictif, on voit de nombreuses études littéraires ont abouti à l'idée que l'espace reflète la vérité de ce qu'il a vu l'auteur, car il décrit ses lieux et leur donne de la vitalité, et pour cette raison le lecteur a toujours une curiosité et une ambition à découvrir, à trouver un sens ; Il présente au lecteur une scène, un décor bien précis qui représente l'évènement, et parfois, il tisse un lieu de son imagination et lui donne une description que l'auteur pense être presque réelle, du degré de description proche de la nature. Cela rend toute une ville de bâtiments, de ponts et de maisons prête à être visitée immédiatement après avoir terminé la lecture du roman, *CENT ANS DE SOLITUDE*, une pièce maîtresse de la littérature ibéro-américaine, L'écrivain Gabriel García Márquez a brillamment réussi à créer toute une histoire de village à partir de son imagination jusqu'à ce qu'il devienne plus comme une petite ville dans laquelle les guerres et les gouvernements se sont poursuivis. Les touristes viennent de tous les pays. L'idée originale du roman a été mentionnée Dans le conte *UN JOUR APRES LE SAMEDI*, ou l'écrivain fait référence à Macondo (le petit village) pour la première fois, dans un récit publié en 1953. Et dans *LES HIRONDELLES DE KABOUL* de Yasmina Khadra, le cadre spatial est bien déterminé, L'histoire se passe en Afghanistan à l'époque des talibans, à Kaboul. Tout est explicite et claire, l'écrivain n'a pas laissé le lecteur le déceler par l'implicite.

L'auteur accorde une grande importance au cadre spatio-temporel dans ses romans, Comme il l'a dit dans l'une des interviews télévisées, « J'écris pour voyager, sortir de mon confinement naturel »¹ dans notre corpus, il a choisi des lieux à l'enchaînement des évènements. D'abord l'histoire déroule dans un petit village qui s'appelle l'enclos de Trinité qui est décrit par l'auteur comme un lieu du désespoir, de l'angoisse, Ensuite le cadre spatial où se déroule le reste du roman est bien précis et déterminé, à Ciudad Juarez, la source de la misère et de la violence, la barbarie humaine, KHADRA essaie de montrer une réalité dans une société mexicaine pour dévoiler les circonstances pénibles de cette société massacrée par cette folie conduite par la force aveugle et barbare des gangs .

¹ Yasmina Khadra. *J'écris pour voyager, sortir de mon confinement naturel*. Youtube. Publié par FRANE 24, le 15 mars 2021, In Yasmina Khadra : "J'écris pour voyager, sortir de mon confinement naturel" - Bing vidéo.

On analysera les quelques espaces présentés dans le roman pour comprendre ce qu'ils présentent pour les personnages.

Le village L'Enclos de la Trinité :

L'histoire du roman se passe au premier dans le petit village perdu dans l'état mexicain de Chihuahua, l'auteur compare la ville à un cimetière ou rien ne s'y passe :

« Rien à voir avec votre cimetière »¹ p12

« Beaucoup de nos jeune ont déserté l'Enclos de la Trinité »² p 10

« Depuis que j'avais ouvert les yeux, je voyais les mêmes figures tannés, les même silhouettes efflanquées aux allures d'ombre chinoises, j'entendais les mêmes bruit, les mêmes voix ravagées et les mêmes jappements des chiens »³ p10

Le village respire le désespoir, un espace d'angoisse, de solitude et d'isolement.

Mais il y a une chose positive, comme mentionné à la page 13 :

« En tous les cas, jamais personne ne tombe malade chez nous, a répliqué Ramirez avec fierté. L'air de nos montagne dope jusqu'à nos vieillards .On dort tranquilles, on mange sain et on coule du bronze si dur qu'on casserait la pierre avec. »⁴

L'Enclos de la Trinité est en vrai un ancien enclos de Paris

L'enclos de la Trinité est occupé aujourd'hui par des constructions et plusieurs rues y forment une sorte de petite ville exclusivement industrielle dont la population est considérable. Dès l'année 1551 le roi Henri II y avait établi toutes sortes de manufactures et fait bâtir des boutiques qui furent données aux compagnons qui avaient pour apprentis les enfants bleus⁵

IL est supprimé en 1790.

La majeure partie de l'histoire se déroule dans la ville de Juarez à Chihuahua, et comme l'écrivain l'a décrit, c'est l'enfer sur terre :

« ...vous êtes deux anges, mes enfants, perdus dans la vallée des ténèbres. Retournez dans la lumière. Il n'y a que des démons par ici....fuyez avant que Satan ne vous mette le grappin dessus. »⁶

« Vous risquez d'être attaqués par les bandes de voyous à chaque coin de rue. »⁷

¹ *Ibid.*, p.12

² *Ibid.*, p. 10

³ *Idem*

⁴ *Ibid.*, p .13

⁵ FredoB. *Enclos de la Trinité* .5 mai 2015 à 23:06. Consulté le 23 avril 2022.In Enclos de la Trinité — WikiGenWeb (francegenweb.org).

⁶ *Ibid.*, p.41

⁷ *Ibid.*, p.50

Nous avons remarqué un numéro mentionné à la page 38. Une chambre louée par Diego et son cousin à leur arrivée à Juarez. Elle porte le numéro 33. Puisque chaque mot et chaque chiffre écrit, il a un sens. Nous avons découvert que le nombre 33 a plusieurs significations.

D'abord le nombre 33 est particulièrement populaire chez les novices qui est adeptes des cercles ésotériques qui y voient divers degré de progrès spirituel, est l'étape 33 est le dernier et le plus haut niveau. Est aussi le nombre de mystère et de l'astrologie, il se trouve dans de nombreuses légendes et les mythes et en ajoutant que le nombre 3 fait référence à la Trinité, spirituel, physique et divine.

De plus, le numéro 3 indique l'équilibre et l'harmonie. A ce titre, le nombre 33 exprime un sens croisant du 3, le chemin devient l'aboutissement, le but.

Yasmina Khadra part vivre au Mexique en 2000 ou il rencontre Domingo qui s'est battu pour aller reprendre sa fille, enlevée par les réseaux de prostitution. C'est l'histoire qui lui a inspiré son roman. Qui est mentionné dans le dédicace, les lieux mentionnés dans le roman comme Batalla del Paredon, Casa de Janos, la calle Barranco Azul ... il y a en fait les noms de ces rues et les zones à Juarez, qui se caractérise par la brutalité. C'est vrai que KHADRA ne vivait pas dans une de ces rues, mais il connaît bien les lieux qu'il a mentionnés.

Dans notre corpus, l'espace est à la fois fictif et réel, le village c'est de l'imagination de l'écrivain mais la grande ville existe à l'état du Mexique.

III.2.4 Le temps

Le temps est une structure importante dans l'œuvre de fiction, car on ne peut pas imaginer un roman ou une histoire dépourvu de cet élément fondamental du processus narratif.

Le roman est associé au renouveau, il se caractérise par le mouvement et la continuité, sans lesquels rien ne peut progresser dans divers domaines de la vie, sa nouveauté est liée à l'étendue de sa productivité distincte des reproductions dominantes. Il se distingue par sa singularité, son renouvellement et son esthétique, et accompagne les évolutions intellectuelles, culturelles et sociales.

Des études ont prouvé que la séquence des événements dans le texte narratif ne doit pas coïncider avec l'agencement traditionnel et familier de leurs événements selon leur

séquence chronologique, ou tels qu'ils sont censés s'être réellement produits, même pour les récits qui respectent cet ordre, car les faits qui se produisent à un moment donné doivent être disposés dans la construction du récit. Séquentiellement, la nature de l'écriture dicte cet ordre chronologique puisque le romancier ne peut jamais raconter plusieurs faits à la fois, car cet ordre dépend de la congruence entre le temps de l'histoire et le temps de sa narration.

Le temps dans le texte narratif a deux temps : le temps de l'histoire ; Le temps du discours, et ce dernier est un temps multidimensionnel car il oscille entre le présent, le passé et le futur, et cela nous confirme que la prétendue congruence entre le temps de l'histoire et le temps de sa narration est difficile à Vérifier.

C'est pourquoi nous avons voulu lire l'esthétique de ce texte romanesque *POUR L'AMOUR D'ELENA* à travers le temps de l'histoire, le temps de la narration dans lequel le romancier raconte les événements de l'histoire (le temps de la parole), et le temps de la lecture qui accompagne le lecteur lors de la lecture de l'œuvre narrative, basée sur la façon dont le roman est raconté.

Le temps de la narration de l'écrivain était cohérent avec le temps des événements de l'histoire. On retrouve le personnage principal à travers lequel l'écrivain s'est exprimé retrace les événements du passé suivis d'un arrangement temporel, des indicateurs du temps sont mentionnés tels que « Quatre ans avaient passé »¹ « une semaine passa »² et une date bien précis mentionnée est le 14 mars car c'est une date qui représente un tournant dans la vie du personnage principale.

Il utilise les temps suivants :

A- Le passé simple : comme exemple : « Cisco se gratta le front »³

B- Le passé composé : comme exemple : « j'ai demandé à Nonito »⁴

C- L'imparfait : comme exemple : «tu étais dans le coup, Diego ?»⁵

D- Le Plus que parfait : comme exemple : «je cois que j'avais décidé de participer»⁶

E- Le Futur : comme exemple : «un jour, je m'offrirai un club branché »¹

¹ Ibid., p.21

² Ibid., p.24

³ Ibid., P.113

⁴Ibid., p.122

⁵ Ibid., p.118

⁶Ibid., p. 126

CHAPITRE IV:

LA RELATION ENTRE LE MYTHE D'ORPHEE ET LE ROMAN *POUR L'AMOUR D'ELENA*

¹ibid., p. 12

IV.1 Points communs entre les personnages

A travers une lecture approfondie de *POUR L'AMOUR D'ELENA* nous trouvons parmi les lignes quelques traces du mythe d'Orphée, ce qui signifie que l'auteur a eu une inspiration de ce mythe. En effet, ce mythe est bien présent dans notre texte derrière l'un des personnages du roman qui est, bien entendu, Diego.

Diego est tombé amoureux de la belle Elena. Mais sa vie heureuse avec elle fut brève car très vite Diego échoué à la protéger, ce qui l'a amenée à le quitter. Elle s'attendait à ce qu'il réagisse au moins lorsqu'elle serait violé par l'homme étrange, mais le jeune âge et le manque de débrouillardise il ne pouvait rien faire d'autre que jetait son dos et restait silencieux, effrayé par l'homme et son arme donc il a perdu à jamais son amour.

Pour lui Elena représente la déception, sa lâcheté. Désespéré, Diego a l'envie de tout quitté « j'eus envie de tout plaquer et de m'évanouir dans la nature. »¹ Comme un cas grave de dépression, Elena a disparu comme elle n'a jamais existé « elle aurait fini par comprendre qu'être un homme ne veut pas dire être un héros »² Quant à Diego, il est marqué à vie par cet amour. Il alla chercher d'elle dans Juarez après quelle quittait le village, et il la voit partout « je voyais Elena partout ou les enseignes rutilaient sur les fantons des magasins. »³.

Dans le mythe comme dans notre roman, la perte de femme aimée est une tragédie. Orphée et Diego tous les deux n'ont pas pu supporter la séparation. Ainsi, après sa rupture amoureuse, Orphée devient le symbole de la poésie que nous connaissons aujourd'hui. Et notre Diego devient une autre personne, courageux et vaillant.

Pour les femmes Eurydice et Elena, les deux ont perdu l'amour de leur vie en jeune âge. L'un d'eux est allé à l'enfer pour toujours et l'autre à l'enfer de la rue, mais le chemin est différent, Eurydice est partie malgré elle tandis qu'Elena a choisi de vivre dans un monde des ténèbres.

Eurydice était une dryade, dans la méthodologie grecque signifie une nymphe liée aux arbres aux chênes plus particulièrement, elle se caractérise par leur beauté, ses cheveux

¹ *Ibid.*, p. 21

² *Idem*

³ *Ibid.*, p. 162

longs qui pendent sur ses épaules, la timidité, la sensibilité, elle était aussi forte et robuste¹ en plus douce et bienveillante. Pour Elena, elle décrite en tant qu'une belle femme, brune, ses cheveux noirs longs, les yeux en amande, un grain de beauté sur le menton, et elle partage avec Eurydice la sensibilité et la tendresse.

IV.1 Enfers et représentations

Monde souterrain ou enfer grec. Mentionné pour la première fois dans l'Odyssée d'Homère et l'Énéide de Virgile, c'était un lieu rude, sombre, froid et mystérieux arrosé par des fleuves infernaux.

Le processus de transport des morts passe par des étapes, dont la première est dirigée par Hermès, près l'âme de l'entrée des enfers, reçu par Charon, qui est chargé de transporter uniquement les âmes qui mettent des pièces sur leurs yeux ou sous sa langue et Au bout du fleuve ils sont reçus aux portes du monde souterrain qui étaient gardées par le chien à plusieurs têtes Cerbères, puis elles sont représentées devant les juges et ensuite chaque âme se rend à sa place désignée.

IV.1.1 la descente à l'enfer

La descente aux Enfers est un motif mythique inhérent à l'imaginaire littéraire. Nombreux sont les textes qui l'évoquent et le convoquent puisant ainsi dans les sources les plus anciennes. Afin de comprendre le sens de "descendre en enfer", nous devons d'abord comprendre le terme Catabase : « Selon l'ancienne tradition grecque, une catabase est la descente effectuée de plein gré par un homme vivant dans le royaume des morts, l'Hadès. »². Est un motif récurrent des épopées grecques, traitant de la descente du héros dans le monde souterrain, les Enfers.³

Pour Orphée, il a su transcender les étapes mentionnées aux dessus avec sa musique magique, jusqu'au dieu Hadès. Quant à Diego, la pègre où il s'est rendu est représentée dans la ville mexicaine de Juarez, qui sent la mort et les actes odieux. L'endroit n'était pas froid, mais plutôt chaud et poussiéreux. Son voyage commence lorsqu'il va du

¹ JEAN-BAPTISTE. Boudard, *Iconologie tirée de divers auteurs : Ouvrage utile aux gens de lettres, aux poètes, aux artistes, & généralement à tous les amateurs des beaux-arts*, vol. 3, J.-T. De Trattner, 1766, P. 208

²REYNAL. Sorel, *apud Dictionnaire critique de l'ésotérisme*, PUF, 1998, p. 265

³Codex Bot. *Catabase*. 14 mai 2021 à 16:40. Consulté le 28 mai 2022. In [Catabase \(littérature\) — Wikipédia \(wikipedia.org\)](#)

village à la ville, de sorte que le long chemin est semblable à la route qui menait Orphée aux enfers (fleuve de Styx), et Charon était représenté en tant que le conducteur de l'autocar.

Lorsqu'il arriva dans la ville, il faisait nuit, et le premier à le tromper c'était Osario, puis les personnages féroces commencèrent à apparaître les uns après les autres.

Tous les gangsters du roman peuvent être assimilés à des juges de l'enfer, chaque personne a du pouvoir, il a le droit de tuer n'importe qui par exemple El Cardinal après une scène cruelle d'une personne sous la torture accusée d'avoir tué une femme et sa fille a demandé grâce à son maître, ce dernier le moque et parle comme si c'est lui qui contrôle son destin, en disant « *Ta requête a été rejetée, Rango. Pas d'absolution pour toi, mon gars. Désolé¹.* ».

Cet enfer que nous décrivions était au niveau public mais au niveau personnel, l'enfer d'Elena et Diego prend un autre degré.

IV.1.1.1 l'enfer d'Elena

L'enfer vécu par Elena a commencé le jour de la fête des morts. Après avoir été violée d'une manière hideuse, le monde est devenu sombre à ses yeux, comme si par cet acte, son âme s'était déplacée vers le monde des morts, et seul son corps restait marchant sur la terre.

Selon Gustave Thibon, l'amour sans éternité s'appelle angoisse : l'éternité sans amour s'appelle enfer. Elle est devenue tellement déprimée qu'elle s'est enfermée dans sa chambre et ne sort jamais de chez elle, après quand elle a choisi de quitter leur village, elle a l'envie de changer sa vie, Mais dans le monde des monstres, elle n'était qu'un ange dont ses ailes étaient coupées, elle était battue et méprisée, car est devenue une prostituée qui n'avait aucun respect pour elle, mais bientôt elle a été capturée par un grand gangster et l'a prise comme sa copine.

L'histoire d'Elena est comme celle de milliers d'autres enfants qui ont été volé de la vie sous les mains de monstres humains, où il n'y a ni conscience, ni humanité, ni principes, ni foi, ni piété, leur seule foi étant qu'ils doivent satisfaire leur instincts sauvages de quelque manière que ce soit, légale ou illégale .

¹ *Ibid.*, p. 80

IV.1.1.2 L'enfer de Diego

Pour lui son enfer commençait dès son premier pas à Juarez, Après sa séparation avec sa bien-aimée, Diego vit dans le passé, Sa photo et son sourire lui rendent souvent visite dans ses rêves et lorsqu'il est éveillé.

IV.2 Les séquences du croisement des yeux

Le regard en arrière d'Orphée est un autre mytheme qui se manifeste dans notre texte à travers plusieurs éléments, pour Diego, Sa première scène lorsqu'il regardait le mur quand le violeur lui ordonnait de le rencontrer « *Reculé contre le mur, enculé de ta race, et mets-toi à genoux, les mains sur la tête* »¹, voila son premier geste. Et la seconde, quand il rencontra Elena dans les dernières pages, et quand il marcha, pensant qu'elle ne viendrait pas, elle l'appela, lui disant qu'elle le suivrait.

«- Diego.

Je me retournai.

C'était Elena

*-Attends-moi, je vais chercher mes affaires. »*²

Ainsi, Diego vit dans le passé, son regard en arrière dans Les deux scènes que l'on associe à l'histoire d'Orphée : la première, lorsqu'il ne se retourna pas par peur de l'homme. Et la seconde quand elle l'a appelé alors qu'il était dehors.

Et aussi toujours de retour à ce jour et le passé qu'il évoque nous ramène encore une fois au mythe d'Orphée car, symboliquement, ce regard incarne non seulement le désir de retrouver ce qui perdu mais aussi de recréer l'unité du temps passé. Chez Orphée comme chez Diego, la perte de la femme aimée suscite la mort d'une partie de lui-même alors que son regard en arrière exprime une tentative de récupérer ce qui est perdu. En conséquence de ce que nous avons dit, nous pouvons affirmer à travers ces mythes que le mythe d'Orphée est présent dans notre roman dans des passages. Mais nous tenons compte du fait que l'histoire des deux amants, Orphée et Eurydice, est une histoire universellement consommée.

¹ *Ibid.* p. 18

² *Ibid.* p. 273

Toujours dans les romans à suspense, lorsque l'amour des deux héros est à son maximum, quelque chose arrive à l'un d'eux qui fait descendre le héros à un niveau plus difficile pour récupérer sa bel-aimée. L'histoire de notre roman ne différerait pas des histoires d'amour et d'excitation. Il contient quelques scènes courantes de la légende d'Orphée. Puisqu'on considère son histoire comme la référence de toute histoire d'amour ou l'un d'eux est allé en enfer et l'autre est allé le récupérer.

L'interculturalité : Avec la mondialisation et les nouveaux changements dans le monde, s'est développée une nouvelle façon de vivre, de penser, de s'adapter aux autres, dans l'espace culturel. Ce qui s'accorde avec d'autres cultures et d'autres traditions et ce qui nous rend débouchant sur le concept d'interculturel, nous essaierons de le définir et de voir sa relation et la littérature. Pour pouvoir parler d'interculturalité, il faut d'abord se demander sur la question de la culture elle-même, le concept est littérature, en essayant de la définir de manière générale afin que Qu'est-ce que la culture ? La culture est tout ce qui concerne les connaissances, les coutumes, Traditions, normes, valeurs, aspirations, mode de vie. D'autres civilisations et d'autres continents.

« L'interculturel est le moteur de l'évolution des sociétés. Une fondation éthique et cognitive de l'interculturel ne peut être que relative au travail interculturel réellement effectué à partir des contacts migratoires, des projets internationaux des entreprises. »¹

L'interculturalité élargit nos connaissances, enrichit et renforce nos liens socioculturels au-delà de nos cultures. Face à cet univers, l'identité de l'individu n'est pas figée. C'est un voyage à travers les différentes affiliations de nombreuses cultures. Par l'interculturalité, nous essaierons de vivre dans des cultures différentes et de nous adapter à d'autres sociétés. De nombreux écrivains, notamment maghrébins, écrivent dans des langues autres que la leur pour la communication et la diffusion, nous avons l'exemple parfait de l'écrivain Yasmina Khadra, qui dans presque tous ses romans, expose des sociétés différentes, il présente les traditions et cultures, et le mode de vie, qui a réussi à se faire un nom dans la littérature du monde, et faire connaître aux autres cultures la culture arabo-musulmane, il traite bien le sujet de la décennie noire en Algérie par exemple *LES ANNEAUX DU SEIGNEUR* ses romans sont devenus les plus traduits au monde on prend l'exemple de *LES HIRONDELLES DE KABOUL* et *CE QUE LE JOUR DOIT A LA NUIT* qui même deviennent des films, et avec plusieurs romans sont traduits en 48 langues différentes et édités dans 56 pays.

¹ DEMORGON. Jacques Paris .*L'histoire interculturelle des sociétés: Anthropos*, 2002, 312 p. (Exploration interculturelle et science sociale)

Yasmina Khadra dans ce roman, va nous ramener dans un monde des cartels, à la découverte de la société mexicaine, en commençant par nous introduire dans le village de L'Enclos e la Trinité, un village perdu où rien ne se passe, et de Ciudad Juarez, la ville vivante où il y a tout les vices, et pour les personnages il choisit des personnes du Mexique, Diego et Ramirez, cousins et amis, Cisco un indien, et plusieurs personnages des gangs. la religion mentionnée était chrétienne, bien que la majorité d'entre eux ne soient pas religieux. Dans son roman l'écrivain traite beaucoup plus le côté sombre de la ville, les lieux effrayants, pas de lumière il ya que la violence, la drogue, porno et les gangs.

On trouve que l'histoire romantique de Diego et Elena est la seule chose qui est puissants et touchante, mais le reste est un peu fastidieux, seulement le premier chapitre et le dernier sont bien au contraire le milieu qui est assez déplissant.

Conclusion

Nous voilà arrivé à la fin de ce modeste travail, nous avons pu répondre à notre problématique ; Nous avons commencé notre recherche par le premier chapitre *AU COEUR DU MYTHE D'ORPHEE*. Dans ce chapitre, nous l'avions consacré à la familiarisation du mythe d'Orphée. Nous avons donné la définition de la légende et présenté le personnage du héros Orphée, ainsi que mentionné certaines de ses histoires qui lui sont associées, et l'histoire la plus importante pour nous était la légende de sa descente aux enfers pour sauver sa femme. Et nous avons terminé notre chapitre en mentionnant des interprétations dès l'antiquité à nos jours.

Comme Le premier chapitre était consacré uniquement à la légende d'Orphée, nous avons consacré les deuxième et troisième chapitres au roman de Yasmina Khadra intitulé *POUR L'AMOUR D'ELENA*. Dans le deuxième chapitre *AU CŒUR DU ROMAN POUR L'AMOUR D'ELENA*, nous avons donné une biographie de l'écrivain international Khadra, nous avons enrichi le texte avec des définitions de chaque terme avant de l'appliquer à notre roman, en ajoutant un résumé du roman, on a présenté les personnages, ce que nous comparons dans l'autre chapitre avec Orphée et Eurydice. Le troisième chapitre est consacré uniquement à l'étude narratologique du roman, le paratexte, Les éléments hypertextes donnent de la valeur au roman et facilitent l'engagement, ce qui signifie que les auteurs sont très prudents dans le choix des titres de ses œuvres, ils choisissent ses mots avec soin lorsque, le même avec la première de couverture ou le résumé. Ajoutant l'étude du temps et du l'espace.

Quant au dernier chapitre qui répondait à la problématique posée au début de notre travail. Après la comparaison, nous avons constaté qu'ils partagent une histoire d'amour éphémère qui s'est terminée rapidement. Eurydice la femme d'Orphée est morte et est allé aux enfers tandis qu'Elena du roman est allée par son choix dans la ville la plus féroce du monde et puis l'histoire des deux héros commencent, Orphée et Diego, descendant en enfer pour sauver leurs femmes. Et voici la différence. Dans la mythologie, l'enfer est un lieu réel et immortel où régné par le dieu Hadès. Il est gardé par un chien à 3 têtes et Charon transporte les morts dans ce monde. Alors que l'enfer mentionné dans le roman est la ville de Juarez dans la province mexicaine de Chihuahua. Où notre héros est allé de son village oublié l'Enclos de la Trinité après avoir entendu de son amour qui s'y rendait. Et petit à petit il est entré dans un gang et est devenu l'un d'entre eux pour arriver finalement à son

but, à Elena. Nous avons également remarqué que dans la légende, il y a une condition selon laquelle Orphée ne regarde pas en arrière, mais par confusion et doute, il a fait demi-tour et sa femme a disparu pour toujours. Dans le roman, il y a deux scènes, la première où Diego reçoit l'ordre de regarder en arrière par un homme étranger portant une arme. Sous la peur et la menace, il ne pouvait pas regarder Elena, qui était violée par l'homme. Et ne pas le revoir l'a accablé pendant des années. Il a perdu son amour pour toujours. Et la deuxième scène était quand il a trouvé Elena dans la maison d'un homme riche. Chef de gang. Il voulait qu'elle l'accompagne et oublie tout ce qu'ils ont vécu, mais dans la première, elle ne lui a pas répondu et lui a ordonné de partir, tandis que notre héros l'a renvoyé. Elle l'appela, lui disant qu'elle le rejoindrait, enfin en essayant de définir l'interculturel de façon générale, ensuite sa relation avec le roman.

Dans notre étude nous sommes partie de la générale vers le particulier et en arrivant à trouver les points communs entre le mythe et le roman. Yasmina Khadra nous fait voyager dans ce roman comme ses habitudes, dont nous avons été initiés à la vie quotidienne dans la ville mexicaine. Il nous a donné le côté plutôt sombre du Mexique qui nous l'a tracé avec ses rues dans nos esprits.

Bibliographie

Corpus d'étude :

- YASMINA Khadra, *POUR L'AMOUR D'ELENA*, France, Mialet-Barrault Editeurs ,2021
- G.T. Villenave, *LES METAMORPHOSES*, traduction française, 1806

Ouvrages théorique :

- ACHOUR. Christiane et AMINA *Bekkat*, clefs pour la lecture des récits, *CONVERGENCE CRITIQUE* ,2005
- APPOLONIOS De Rhodes, *ARGONAUTIQUES*.
- ARON. Paul DENIS, Saint-Jacques /VIALA Alain, Le dictionnaire du littéraire, Presses Universitaires de France, Paris, 2002

- DEMORGON, Jacques Paris., *L'HISTOIRE INTERCULTURELLE DES SOCIETES* 2002
- DURAN, Gilbert, *INTRODUCTION A LA METHODOLOGIE*, Mythes et sociétés, Editions Albin Michel, S.A., Paris, 1996.
- GENETTE. Gérard, *SEUILS*, édition du seuil, 1987.
- HARRISON, Jane Ellen, *PROLEGOMENA TO THE STUDY OF GREEK RELIGION*.
- JEAN-BAPTISTE. Boudard, *Iconologie tirée de divers auteurs : Ouvrage utile aux gens de lettres, aux poètes, aux artistes, & généralement à tous les amateurs des beaux-arts*, vol. 3, J.-T. De Trattner, 1766
- REYNAL. Sorel. *APUS DOCTIONNAIRE CRITIQUE DE L'ESTERISME*, PUF, 1998
- ROLAND. Barthe. *INTROUCTION A L'ANALYSE STRUCTURAL DES RECITS*, 1996
- SMITH, William *DICTIONARY of GREEK AND ROMAN BIOGRAPHY*. 1870. 3. Boston: Little, Brown, and Company.
- STRABO, *GEOGRAPHY*.
- TZETEZS. John, *CHILIADES*.
- VIRGILE, *LES GEORGIQUES*, Chant IV.
- WILIAM, Keith Guthrie ET L. Alderlink, *ORPHEUS AND GREEK RELIGION*, 1993

Les mémoires :

- HAIMER, Meriem, dans *La relation paratexte-texte dans le roman de « Sarrasine » de Balzac*, Mémoire de MASTER, option : langues, littérature, et culture d'expression Française, université de Mohammed kheider Biskra, juin 2013.

-Melle OUCHLIS LYDIA, 2016/2017, *Etude de l'espace romanesque que dans mes hommes* de Malika Mokaddem, université de Bejaia.

Sitographie

- Le mythe d'Orphée (mediterranees.net)
- Pour l'amour d'Elena: tout pour sauver une femme | JDQ (journaldequebec.com)
- L'amour en littérature : Une source d'inspiration millénaire (lapetiteredac.com)
- Catabase (littérature) — Wikipédia (wikipedia.org)
- Enclos de la Trinité — WikiGenWeb (francegenweb.org)
- Orphée — Wikipédia (wikipedia.org)
- ://www.erudit.org/fr/revues/nb/2001-n83-nb1130095/20739ac.pdf ..

Vidéo :

Yasmina Khadra : "J'écris pour voyager, sortir de mon confinement naturel" - Bing video.

الملخص :

في هذه الدراسة ، كان لدينا رواية "من أجل حب إيلينا" بقلم ياسمين خضرة ، والتي كانت مبنية على قصة حقيقية . قارناها بأسطورة يونانية ، أسطورة أورفيوس ، والتي تشبه إلى حد ما قصة الحب غير المكتملة والنزول إلى الجحيم . هدفنا من هذه الأطروحة هو إيجاد الروابط بين القصتين على أساس التناص والمقارنة وبعض المناهج مثل المقاربة السردية والنهجين السيميائي و الموضوعي .

الكلمات المفتاحية :

إعادة إستنساخ , الجحيم , الحب , التناص .

Résumé

Dans cette étude, nous avons le roman *Pour l'amour d'Elena* de Yasmina Khadra, qui était basé sur une histoire vraie. Nous l'avons comparé avec un mythe grec, le mythe d'Orphée, qui est quelque peu similaire à l'histoire incomplète de l'amour et à la descente à Enfer. Notre objectif de ce mémoire est de trouver les liens entre les deux histoires en basant sur l'intertextualité, la comparaison et quelques approches tels que l'approche narratologique, l'approche sémiotique et l'approche thématique

Mots clés:

Réincarnation, enfer, amour , intertextualité

Abstract

In this study, we had the novel *For the Love of Elena* by Yasmina Khadra, which was based on a true story. We compared it with a Greek myth, the myth of Orpheus, which is somewhat similar to the incomplete story of love and the descent into Hell. Our objective of this thesis is to find the links between the two stories based on intertextuality, comparison and some approaches such as the narratological approach, the semiotic approach and the thematic approach.

keywords :

Reincarnation, hell, love, intertextuality